
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《阿莫娜》、《孩子》、《野兽》及其(mona; The Child; And The Beast;) 000001

2. 《阿莫娜》、《孩子》、《野兽》及其(mona; The Child; And The Beast;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《阿莫娜》、《孩子》、《野兽》及其(mona; The Child; And The Beast;) 第1/2页

- ; [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst]
Âmona ; The Child ; And The Beast
- ; 这 孩子 ; 和 这 兽

阿莫娜；孩子；以及野兽

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From “ The Strange Adventure Of James Shervinton and Other Stories
从 “ 这 奇怪的 冒险 的 詹姆斯 - 和 其他 故事

选自《詹姆斯·舍文顿的奇异冒险及其他故事》

” [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
” By Louis Becke
” 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -
T . FISHER UNWIN , 1902
T . 渔夫 安温 , -

T. FISHER UNWIN，1902年

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

- ;
ÂMONA ;
- ;

莫娜；

[ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst]
THE CHILD ; AND THE BEAST
这 孩子 ; 和 这 兽

孩子；以及野兽

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel]
THE SNAKE AND THE BELL
这 蛇 和 这 钟

蛇与铃铛

[saʊθ] [siː] [nəʊts]
SOUTH SEA NOTES
南 海 笔记

南海笔记

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

- ;
ÂMONA ;
- ;

莫娜;

[ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]
THE CHILD ; AND THE BEAST
这 孩子 ; 和 这 兽

孩子；以及野兽

- [wɒz; wəz] ,
Âmona was ,
- 曾是 ,

莫娜是,

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [təʊld][hɪm] — [ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪð]
as his master so frequently told him — accentuating the remark with
作为 他的 掌握 所以 频繁地 讲述 他 — 强调 这 评论 和
[ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪk] — ['əʊnli] “ [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kə'nækə; 'kænəkə] .
a blow or a kick — only “ a miserable kanaka .
一个 吹 或者 一个 踢 — 仅有的 “ 一个 悲惨的 卡纳卡 .

正如他的主人经常告诉他的那样——用拳头或脚踢来强调这句话——“一个可怜的卡纳卡人”。

” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mizərəblinis] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['denisən] ,
” Of his miserableness there was no doubt , for Denison ,
” 的 他的 痛苦 那里 曾是 不 怀疑 , 为了 丹尼森 ,

对于丹尼森来说，他的悲惨境遇是毋庸置疑的。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
who lived in the same house as he did , was a daily witness of it —
WHO 居住地 在 这 相同的 房子 作为 他 做过 , 曾是 一个 日常的 证人 的 它 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
and his happiness .
和 他的 幸福 .

与他同住一屋檐下的人，每天都能亲眼见证这一切——以及他的幸福。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'nækə; 'kænəkə] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ;
Also , he was a kanaka — a native of Niué , in the South Pacific ;
还 , 他 曾是 一个 卡纳卡 — 一个 本国的 的 - , 在 这 南 太平洋 ;

此外，他还是卡纳卡人——南太平洋纽埃岛的土著居民；

['sævɪdʒ] ['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdəz] [ænd; ənd][ɪz] [nemd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] ,
Savage Island it is called by the traders and is named on the charts ,
野蛮的 岛 它 是 称为 经过 这 交易员 和 是 命名 在 这 图表 ,

商人们称它为“野蛮岛”，海图上也标注了它的名字。

[ðəʊ] [ɪts] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːdi] , [braʊn] - [skɪnd] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪvɪlaɪzd] ,
though its five thousand sturdy , brown - skinned inhabitants have been civilised ,
尽管 它是 五 千 结实的 , 棕色的 - 去皮 居民 有 到过 文明 ,
['kristjənaiz] ,
Christianised ,
基督教化 ,

虽然那里五千名体格健壮、肤色黝黑的居民已经文明化、基督教化，

[ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['feəli] ['kliːnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
and have lived fairly cleanly for the past thirty years .
和 有 居住地 相当 干净利落 为了 这 过去的 三十 年 .

过去三十年来，我的生活方式一直相当健康。

- [ænd; ənd] ['denisən] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɑːmɪtɪdʒ] ,
Âmona and Denison had the distinction of being employed by Armitage ,
- 和 丹尼森 有 这 区别 的 存在 受雇 经过 阿米蒂奇 ,

阿莫娜和丹尼森曾受雇于阿米蒂奇，这让他们感到很荣幸。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['blæɡɑ:d] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

one of the most unmitigated blackguards in the Pacific .

一 的 这 最多 未加缓解的 黑帮 在 这 太平洋 .

太平洋地区最肆无忌惮的恶棍之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpəʊnə(r)] , ['plɑ:ntə(r)] , ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd]['spekjuleɪtə(r)] ;

He was a shipowner , planter , merchant , and speculator ;

他 曾是 一个 船东 , 播种机 , 商人 , 和 投机者 ;

他既是船主，又是种植园主、商人、投机者；

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l][æz; əz] “ [nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,

was looked upon by a good many people as “ not a bad sort of a fellow ,

曾是 看起来 之上 经过 一个 好的 许多 人们 作为 “ 不是 一个 坏的 种类 的 一个 同伴 ,

很多人都认为他“人还不错”，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .

you know — and the soul of hospitality .

你 知道 — 和 这 灵魂 的 热情好客 .

你知道——这就是待客之道的精髓。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['drʌŋkən] ['bʊli] ,

” In addition , he was an incorrigible drunken bully ,

” 在 添加 , 他 曾是 一个 不可救药 醉 欺负 ,

此外，他还是个无可救药的醉酒恶霸。

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm] .

and broke his wife's heart within four years after she married him .

和 打破 他的 妻子的 心 之内 四 年 后 她 已婚 他 .

结婚不到四年，他就伤透了妻子的心。

\- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kʊk] .

Âmona was his cook .

\- 曾是 他的 厨师 .

阿莫娜是他的厨师。

['denisən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sju:pə,kɑ:gəu] ,

Denison was one of his supercargoes ,

丹尼森 曾是 一 的 他的 超级货物 ,

丹尼森是他的一名超级货物运输员。

[ænd; ənd] ([wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [meɪd] [hɪm] [si:] [wɪəd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]

and (when a long boat of drunkenness made him see weird visions of

和 (什么时候 一个 长的 船 的 酒醉 制成 他 看 诡异的 愿景 的

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kri:tʃəz]) ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

impossible creatures) manager of the business on shore ,

不可能的 生物) 经理 的 这 商业 在 支撑 ,

（当他长期醉酒后看到一些不可能出现的生物的奇怪幻象时）岸上企业的经理

['əʊvəsɪə(r)] , [ə'kaʊntənt] , [ænd; ənd][dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] .

overseer , accountant , and Jack - of - all - trades .

监工 , 会计 , 和 杰克 - 的 - 全部 - 交易 .

监工、会计、万事通。

[haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

How he managed to stay on with such a brute I don't know .

如何 他 管理 到 停留 在 和 这样的 一个 蛮力 我 不 知道 .

我真不知道他是怎么忍受住这样一个恶棍的。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [peɪd] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

He certainly paid him well enough ,

他 当然 有薪酬的 他 出色地 足够的 ,

他给的报酬确实很丰厚。

[bʌt; bət][hiː; hi] (['denisən]) [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɜːθ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][sə'məʊə]

but he (Denison) could have got another berth from other people in Samoa

但 他 (丹尼森) 可以 有 得到 其他 泊位 从 其他 人们 在 萨摩亚

,

,

,

但他（丹尼森）本来可以从萨摩亚其他人那里获得另一个床位。

['fiːdʒiː] , [ɔː(r)]['tɒŋə; 'tɒŋgə][hæd; həd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Fiji , or Tonga had he wanted it .

斐济 , 或者 汤加 有 他 通缉 它 .

如果他愿意，斐济或者汤加也可以。

[ænd; ənd] ,

And ,

和 ,

和，

[ɔːl'ðəʊ] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['peɪnfəli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]['denisən] — [huː] [traɪd][tuː; tə] [kiːp]

although Armitage was always painfully civil to Denison — who tried to keep

虽然 阿米蒂奇 曾是 总是 痛苦地 民用 到 丹尼森 — WHO 尝试 到 保持

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] — [ðə; ði][mæn] [heit] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

his business from going to the dogs — the man hated him as much as

他的 商业 从 去 到 这 狗 — 这 男人 憎恨 他 作为 很多 作为

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] - ,

he despised Âmona ,

他 被鄙视的 - ,

尽管阿米蒂奇对丹尼森总是表现得十分客气——丹尼森努力让他的生意不至于走下坡路——但丹尼森恨他就像恨阿莫娜一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] ,

and would have liked to have kicked him ,

和 会 有 喜欢 到 有 踢 他 ,

真想踹他一脚。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [ɔː(r)] ['stræŋgld] ['eni][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði]

as he would have liked to have kicked or strangled any one who knew the

作为 他 会 有 喜欢 到 有 踢 或者 被勒死 任何 一 WHO 知道 这

['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['leɪmnəs] .

secret of his wife's death and his child's lameness .

秘密 的 他的 妻子的 死亡 和 他的 孩子的 跛行 .

他恨不得把任何知道他妻子死亡秘密和他孩子跛脚原因的人踢死或勒死。

[ænd; ənd] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][sə'məʊə][dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — - , [ðə; ði] - [kʊk] , ['dɑːktər; draɪv] .

And three people in Samoa did know it — Âmona , the Niué cook , Dr .

和 三 人们 在 萨摩亚 做过 知道 它 — - , 这 - 厨师 , 博士 .

['ɛkˌhɑːrt] , [ænd; ənd] ['denisən] .

Eckhardt , and Denison .

埃克哈特 , 和 丹尼森 .

萨摩亚有三个人知道这件事——阿莫娜、纽埃岛的厨师、埃克哈特医生和丹尼森。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæz; həz] [biːn] [ded] [naʊ] [ðiːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] — [daɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

Armitage has been dead now these five - and - twenty years — died , as he

阿米蒂奇 有 到过 死的 现在 这些 五 - 和 - 二十 年 — 死亡 , 作为 他

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] ,

deserved to die ,

应得的 到 死 ,

阿米蒂奇已经去世二十五年了——死得其所，他罪有应得。

[ə'ləʊn][ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [bʊʃ] ['hɒspɪt(ə)l][aʊt][ɪn][ðə; ði][gɒd] - [fə'seɪkən]
alone and friendless in an Australian bush hospital out in the God - forsaken
独自的 和 没有朋友 在 一个 澳大利亚 衬套 医院 出去 在 这 上帝 - 被遗弃的
['nevə(r)] - ['nevə(r)] ['kʌntri] ,
Never - Never country ,
绝不 - 绝不 国家 ，

孤身一人，举目无亲，被困在澳大利亚偏远荒凉的乡村医院里。

[ænd; ənd] [wen] ['denisən] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [waɪfs] [dɪm]
and when Denison heard of his death , he looked at the gentle wife's dim
和 什么时候 丹尼森 听到 的 他的 死亡 ， 他 看起来 在 这 温和的 妻子的 暗淡
,
,
，

当丹尼森听到他去世的消息时，他望着温柔的妻子黯淡的眼神，

['feɪdɪd] ['fəʊtəgrɑːf] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [sæd] [feɪs] [ɪn]
faded photograph , and wondered if the Beast saw her sweet , sad face in
褪色 照片 ， 和 想知道 如果 这 兽 锯 她 甜的 ， 伤心 脸 在
[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['momənts] .
his dying moments .
他的 垂死 时刻 .

一张褪色的照片，让他不禁想到，野兽在临终之际是否看到了她那甜美而悲伤的脸庞。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [nɒt] ;
He trusted not ;
他 可信 不是 ；

他不信任任何人；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['əʊnli][ðə; ði]['həʊli] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
for in her eyes would have shown only the holy light of love and
为了 在 她 眼睛 会 有 所示 仅有的 这 圣 光 的 爱 和
[fə'gɪvnəs] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] — ['iːv(ə)n]
forgiveness — things which a man like Armitage could not have understood — even
饶恕 — 事物 哪个 一个 男人 喜欢 阿米蒂奇 可以 不是 有 理解 — 甚至
[ðen] .
then .
然后 .

因为在她眼中，只会闪耀着爱与宽恕的神圣光芒——即使在当时，像阿米蒂奇这样的人也无法理解这些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [θriː] [j'iəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sə'məʊə][tuː; tə][lɪv; laɪv]
She had been married three years when she came with him to Samoa to live
她 有 到过 已婚 三 年 什么时候 她 来了 和 他 到 萨摩亚 到 居住
[ɒn]['səʊləʊ] - ['səʊləʊ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
on Solo - Solo Plantation ,
在 独奏 - 独奏 种植园 ，

她结婚三年后，和他一起来到萨摩亚，住在索罗索罗种植园。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['bʌŋgələʊ] , ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] ['bredfruːt] [ænd; ənd]
in a great white - painted bungalow , standing amid a grove of breadfruit and
在 一个 伟大的 白色的 - 绘 平房 ， 常设 之中 一个 树林 的 面包果 和
['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] ,
coco - palms ,
椰子 - 棕榈树 ，

在一栋粉刷成白色的大平房里，矗立在一片面包果树和椰子树丛中，

[ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ;
and overlooking the sea to the north , east , and west ;
和 俯瞰 这 海 到 这 北 ， 东方 ， 和 西方 ；

北、东、西三面均可俯瞰大海；

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [ɡriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - ['fɒrɪst] .
to the south was the dark green of the mountain - forest .
到 这 南 曾是 这 黑暗的 绿色的 的 这 山 - 森林 .

南面是深绿色的山地森林。

“ [əʊ] ! [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst] , ['swiːtɪst] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Oh ! I think it is the fairest , sweetest picture in the world ,
“ 哦 ! 我 思考 它 是 这 最公平 , 最甜美的 图片 在 这 世界 ,

“哦！我觉得这是世界上最美丽、最甜蜜的照片。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['denisən] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
” she said to Denison the first time he met her .
” 她 说 到 丹尼森 这 第一的 时间 他 遇见 她 .

“她第一次见到丹尼森时就对他说过这句话。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
She was sitting on the verandah with her son in her lap ,
她 曾是 坐着 在 这 阳台 和 她 儿子 在 她 膝 ,

她抱着儿子坐在阳台上，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ænd; ənd]
and as she spoke she pressed her lips to his soft little cheek and
和 作为 她 辐 她 按下 她 嘴唇 到 他的 柔软的 小的 脸颊 和
[kə'res] [ðə; ði]['taɪni][hændz] .
caressed the tiny hands .
被爱抚 这 微小的 双手 .

她一边说着，一边将嘴唇贴在他的柔软小脸颊上，抚摸着他的小手。

“ [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf] — [ɒn][ðə; ði]
“ So different from where I was born and lived all my life — on the
“ 所以 不同的 从 在哪里 我 曾是 出生 和 居住地 全部 我的 生活 — 在 这
[dɒl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

“这和我出生并生活了一辈子的地方截然不同——在娃娃身上，

[sʌn] - [beɪkt] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪvə'riːnə] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [pet] ? ”
sun - baked plains of the Riverina — isn't it , my pet ? ”
太阳 - 烘焙 平原 的 这 里弗里纳 — 不是 它 , 我的 宠物 ? ”

里弗里纳地区阳光炙烤的平原——对吧，我的宝贝？

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ,
“ I am glad that you like the place , Mrs . Armitage ,
“ 我 是 高兴的 那 你 喜欢 这 地方 , 太太 . 阿米蒂奇 ,

“我很高兴您喜欢这个地方，阿米蒂奇夫人。”

” [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] , ['gɜːlɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd]
” the supercargo said as he looked at the young , girlish face and
” 这 超级货物 说 作为 他 看起来 在 这 年轻的 , 少女 脸 和
[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
thought that she ,
想法 那 她 ,

“货运主管看着那张年轻稚嫩的脸庞，心想她就是那个女孩，”他说道。

[tuː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] , [swiːt] ['pɪktʃə(r)] .
too , with her baby , made a fair , sweet picture .
也 , 和 她 婴儿 , 制成 一个 公平的 , 甜的 图片 .

她和她的宝宝也构成了一幅美丽温馨的画面。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] !
How she loved the child !
如何 她 喜爱 这 孩子 !

她多么爱这个孩子啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sɒft] ,
And how the soft ,
和 如何 这 柔软的 ,

以及柔软的，

[greɪ] - [bluː] [aɪz] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] ['sædnəs] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tɜːnd] [ɪts] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə]
grey - blue eyes would lose their sadness when the little one turned its face up to
灰色的 - 蓝色的 眼睛 会 失去 他们的 悲伤 什么时候 这 小的 一 转向 它是 脸 向上 到
[hɜːz] [ænd; ənd] [smaɪld] !
hers and smiled !
她的 和 微笑 !

当小家伙抬起头对着她微笑时，她那双灰蓝色的眼睛里便会失去悲伤！

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ,
How came it , he wondered , that such a tender ,
如何 来了 它 , 他 想知道 , 那 这样的 一个 投标 ,

他纳闷，怎么会是这样一位温柔的……

['flaʊə(r)] - [laɪk] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['meɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['ɑːmɪtɪdʒ] !
flower - like woman was mated to such a man as Armitage !
花 - 喜欢 女士 曾是 已交配 到 这样的 一个 男人 作为 阿米蒂奇 !

像花儿一样美丽的女人竟然嫁给了像阿米蒂奇这样的男人！

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] , ['denisən] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] — [wʌn] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] .
Long after she was dead , Denison heard the story — one common enough .
长的 后 她 曾是 死的 , 丹尼森 听到 这 故事 — 一 常见的 足够的 .

在她去世很久之后，丹尼森听到了这个故事——一个很常见的故事。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huːz] ['steɪʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːmɪtɪdʒ] , [gɒt] ['ɪntuː] [faɪ'nænʃ(ə)l]
Her father , whose station adjoined that of Armitage , got into financial
她 父亲 , 谁 车站 相邻的 那 的 阿米蒂奇 , 得到 进入 金融的
['dɪfɪkəltɪz] , [went] [tuː; tə] ['ɑːmɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
difficulties , went to Armitage for help ,
困难 , 去 到 阿米蒂奇 为了 帮助 ,

她的父亲驻地与阿米蒂奇的驻地相邻，后来遇到了经济困难，便去阿米蒂奇那里寻求帮助。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and practically sold his daughter to the Beast for a couple of
和 几乎 卖 他的 女儿 到 这 兽 为了 一个 夫妻 的
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

他几乎是以几千英镑的价格把女儿卖给了野兽。

['veri] ['laɪkli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi]
Very likely such a man would have sold his daughter's mother as well if he
非常 可能 这样的 一个 男人 会 有 卖 他的 女儿的 母亲 作为 出色地 如果 他
['wɒntɪd] ['mʌni] .
wanted money .
通缉 钱 .

如果这样的人想要钱，他很可能连自己女儿的母亲也会卖掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] , ['ɑːmɪtɪdʒ] [rəʊd] [ʌp] , [hɑːf] - [drʌŋk] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
As they sat talking , Armitage rode up , half - drunk as usual .
作为 他们 卫星 说 , 阿米蒂奇 骑 向上 , 一半 - 醉 作为 通常 .

他们坐着聊天时，阿米蒂奇骑马过来了，像往常一样半醉着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
He was a big man , good - looking .
他 曾是 一个 大的 男人 , 好的 - 寻找 .

他身材高大，相貌英俊。

“ [hə'ləʊ] , [nel] !
“ Hallo , Nell !
“ 你好 , 内尔 !

“你好，内尔！”

[pɔ:] [ðə; ði] [dæmd] [kɪd][æz; əz]['juːʒuəl] !
Pawing the damned kid as usual !
爪子 这 该死的 孩子 作为 通常 !

像往常一样对那该死的孩子动手动脚！

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [doʊnt][juː; jʊ][let][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][let][hɪm]
Why the hell don't you let one of the girls take the little animal and let him
为什么 这 地狱 不 你 让 一 的 这 女孩们 拿 这 小的 动物 和 让 他
['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ?
tumble about on the grass ?
翻滚 关于 在 这 草 ?

为什么不让其中一个女孩把那只小动物带走，让它在草地上玩耍呢?

[jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] — [baɪ][gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
You're spoiling the child — by God , you are . ”
你是 破坏 这 孩子 — 经过 上帝 , 你 是 . ”

你这是在溺爱孩子——老天作证，你真是这样。”

“ [ɑː] , [hiːz] [səʊ] ['hæpi] , [fred] , [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — ”
“ Ah , he's so happy , Fred , here with me , and — — ”
“ 啊 , 他是 所以 快乐的 , 弗雷德 , 这里 和 我 , 和 — — ”

“啊，弗雷德，他真高兴，能和我在一起，而且——”

“ ['hæpi] [biː; bi] [dæmd] — [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['letɪŋ] [hɪm] [mɔːl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
“ Happy be damned — you're always letting him maul you about .
“ 快乐的 是 该死的 — 你是 总是 出租 他 打伤 你 关于 .

“快乐算什么——你总是任由他欺负你。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['denisən] — [doʊnt][juː; jʊ] ?
I want a whisky - and - soda , and so does Denison — don't you ?
我 想 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 和 所以 做 丹尼森 — 不 你 ?

我想喝威士忌苏打水，丹尼森也想喝——你不想吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːst] ,
” And then the Beast ,
” 和 然后 这 兽 ,

然后是野兽，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
as soon as his wife with the child in her arms had left the room ,
作为 很快 作为 他的 妻子 和 这 孩子 在 她 武器 有 左边 这 房间 ,

妻子抱着孩子离开房间后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [njuː] ” [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
began to tell his subordinate of a “ new ” girl he had met that morning in
开始 到 告诉 他的 下属 的 一个 “ 新的 ” 女孩 他 有 遇见 那 早晨 在
[dʒəʊ] - [sə'luːn] .
Joe D'Acosta's saloon .
乔 - 酒吧 .

他开始向他的下属讲述他当天早上在乔·达科斯塔的酒吧里遇到的一个“新”女孩。

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [mæn] .
“ Oh , shut up , man .
“ 哦 , 关闭 向上 , 男人 .

“哦，闭嘴吧，伙计。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] . ”
Your wife is in the next room . ”
你的 妻子 是 在 这 下一个 房间 . ”

你妻子在隔壁房间。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Let her hear — and be damned to her !
“ 让 她 听到 — 和 是 该死的 到 她 !

“让她听着——让她下地狱吧！”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ai] [duː; də] .
She knows what I do .
她 知道 什么 我 做 .

她知道我做什么工作。

[ai] [doʊnt] [dɪs'gaɪz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't disguise anything from her .
我 不 伪装 任何事物 从 她 .

我没有对她隐瞒任何事情。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [sniːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I'm not a sneak in that way .
我是 不是 一个 潜行 在 那 方式 .

我不是那种偷偷摸摸的人。

[baɪ] [gɒd] , [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [fʌn] [frɒm; frəm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
By God , I'm not the man to lose any fun from sentimental reasons .
经过 上帝 , 我是 不是 这 男人 到 失去 任何 乐趣 从 感伤的 原因 .

老天作证，我可不是那种会因为感伤而失去乐趣的人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [njuː] [gɜːl] [æt; ət] [dʒoʊz] ?
Have you seen this new girl at Joe's ?
有 你 已见 这 新的 女孩 在 乔的 ?

你见过乔的店里新来的那个女孩吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [hɑːf] - [kɑːst] .
She's a Manhiki half - caste .
她是 一个 - 一半 - 种姓 .

她是曼希基族混血儿。

[gɒd] , [mæn] !
God , man !
上帝 , 男人 !

我的天哪!

[ʃiːz] ['glɔːriəs] , ['sɪmpli] ['glɔːriəs] ! ”
She's glorious , simply glorious ! ”
她是 辉煌 , 简单地 辉煌 ! ”

她真是太美了，简直美极了!

“ [juː; jʊ] [miːn] [liːə] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ You mean Laea , I suppose .
“ 你 意思是 LAEA , 我 认为 .

“你指的是莱亚吧。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['biːtʃə] — ['seɪlə(r)] [mænz] [trʌl] .
She's a common beacher — sailor man's trull .
她是 一个 常见的 海滩 — 水手 男人的 特鲁尔 .

她是个普通的沙滩女孩——水手的拖鞋。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] ['evə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Surely you wouldn't be seen ever speaking to her ? ”
一定 你 不会 是 已见 曾经 请讲 到 她 ? ”

你肯定不会和她说话吧?

“ [ˌwʊdnt] [ai] !
“ Wouldn't I !
“ 不会 我 !
“我当然愿意！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] !
You don't know me yet !
你 不 知道 我 然而 !
你还不认识我!

[ai][laɪk][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪv] [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I like the girl , and I've fixed things up with her .
我 喜欢 这 女孩 , 和 我已经 固定的 事物 向上 和 她 .
我喜欢那个女孩，我已经和她解决了问题。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][maɪ] ['nɜːsmeɪd] — ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
She's coming here as my nursemaid — twenty dollars a month !
她是 未来 这里 作为 我的 保姆 — 二十 美元 一个 月 !
她要来这里当我的保姆——一个月二十美元!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”
你觉得怎么样?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jɔː(r); jə(r)][waɪf][səʊ] ['hɒrəbli] !
“ You would not insult your wife so horribly !
“ 你 会 不是 侮辱 你的 妻子 所以 糟糕透了 !
你不会如此恶劣地侮辱你的妻子吧!

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['denisən] ['sʌlənli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [went] [ɒn] :
” He looked at Denison sullenly , but made no answer , as the supercargo went on :
” 他 看起来 在 丹尼森 闷闷不乐地 , 但 制成 不 回答 , 作为 这 超级货物 去 在 :
他阴沉地看了丹尼森一眼，但没有回答，货运列车继续行驶：

“ [jʊl] [get][ðə; ði] [ded] [kʌt][frɒm; frəm] ['evri] [waɪt] [mæn][ɪn][sə'məʊə] .
“ You'll get the dead cut from every white man in Samoa .
“ 你会 得到 这 死的 切 从 每一个 白色的 男人 在 萨摩亚 .
“在萨摩亚，每个白人都会狠狠地揍你一顿。”

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪl] [pʊt] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][dɔː(r)] ,
Not a soul will put foot inside your store door ,
不是 一个 灵魂 将要 放 脚 里面 你的 店铺 门 ,
你的店门将无人问津。

[ænd; ənd][dʒəʊ] - [hɪm'self] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] !
and Joe D'Acosta himself would refuse to sell you a drink !
和 乔 - 他自己 会 拒绝 到 卖 你 一个 喝 !
就连乔·达科斯塔本人都会拒绝卖给你一杯酒!

[mait] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [jɔː'self] [æt; ət][wʌns] . ”
Might as well shoot yourself at once . ”
可能 作为 出色地 射击 你自己 在 一次 . ”
“还不如直接自杀算了。”

“ [əʊ] , [wel] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [doʊnt] [kiːp] [ɒn] ['priːtʃɪŋ] .
“ Oh , well , damn it all , don't keep on preaching .
“ 哦 , 出色地 , 该死 它 全部 , 不 保持 在 布道 .
“哦，好吧，该死的，别再说教了。”

[ai] — [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
I — I was more in fun than anything else .
我 — 我 曾是 更多的 在 乐趣 比 任何事物 别的 .

我——我更多的是抱着玩乐的心态。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪrz] - [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋks] .
Here's Âmona with the drinks .
这里是 - 和 这 饮料 .

这是阿莫娜，她正在送饮料。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['smɑːtə] , [juː; jʊ] [dæmd] ['frɪzi] - [heəd] [mæn] - ['iːtə(r)] ?
Why don't you be a bit smarter , you damned frizzy - haired man - eater ?
为什么 不 你 是 一个 少量 更聪明 , 你 该死的 毛躁的 - 头发 男人 - 食客 ?

你这该死的卷发食人魔，能不能聪明点?

" [əmoʊnəz] ['sæləʊ] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] ,
" Amona's sallow face flushed deeply ,
" 阿莫娜的 黄褐色 脸 酡 深 ,

阿莫娜蜡黄的脸颊瞬间涨得通红，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
but he made no reply to the insult as he handed a glass to his master .
但 他 制成 不 回复 到 这 侮辱 作为 他 递交 一个 玻璃 到 他的 掌握 .

但他并未对这种侮辱做出回应，而是将一杯酒递给了他的主人。

" [pʊt][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
" Put the tray down there , confound you !
" 放 这 托盘 向下 那里 , 混杂 你 !

"把托盘放那儿，你这混蛋！"

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] ; [klɪə(r)] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Don't stand there like a blarsted mummy ; clear out till we want you again .
不 站立 那里 喜欢 一个 炸毁 木乃伊 ; 清除 出去 直到 我们 想 你 再次 .

别像个木乃伊一样呆在那儿；赶紧滚蛋，等我们下次需要你的时候再回来。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [stept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
" The native made no answer , bent his head in silence , and stepped quietly away .
" 这 本国的 制成 不 回答 , 弯曲 他的 头 在 沉默 , 和 步 悄悄 离开 .

"那土著人没有回答，默默地低下头，悄悄地走开了。"

[ðen] ['ɑːmɪtɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['juːsləs] [swaɪn] . "
Then Armitage began to grumble at him as a " useless swine . "
然后 阿米蒂奇 开始 到 叽 在 他 作为 一个 " 无用 猪 . "

然后阿米蒂奇开始抱怨他是"没用的猪"。

" [waɪ] , " [sed] ['denisən] ,
" Why , " said Denison ,
" 为什么 , " 说 丹尼森 ,

"为什么? "丹尼森问道。

“ ['mɪsɪz] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiːz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Mrs . Armitage was only just telling me that he's worth all the rest of the
“ 太太 . 阿米蒂奇 曾是 仅有的 只是 讲述 我 那 他是 值得 全部 这 休息 的 这
['sɜːvənts] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
servants put together .
仆人 放 一起 .

“阿米蒂奇太太刚才还跟我说，他一个人的价值就相当于其他所有仆人加起来的价值。”

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋstə(r)] — ['sɪmpli] ['wəːʃips] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
And , by Jove , he is fond of your youngster — simply worships the little
和 , 经过 朱庇特 , 他 是 喜爱 的 你的 青少年 — 简单地 崇拜 这 小的
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

天哪，他非常喜欢你的孩子——简直把这小家伙捧在手心里。

” ['ɑːmɪtɪdʒ] [snɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [daʊn] .
” Armitage snorted , and turned his lips down .
” 阿米蒂奇 哼了一声 , 和 转向 他的 嘴唇 向下 .

阿米蒂奇哼了一声，撇了撇嘴。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Ten minutes later , he was asleep in his chair .
十 分钟 之后 , 他 曾是 睡着了 在 他的 椅子 .

十分钟后，他就在椅子上睡着了。

['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] — [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
Nearly six months had passed — six months of wretchedness to the young
几乎 六 几个月 有 通过了 — 六 几个月 的 悲惨 到 这 年轻的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

将近六个月过去了——对于这位年轻的妻子来说，这是六个月的痛苦煎熬。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] .
whose heart was slowly breaking under the strain of living with the Beast .
谁 心 曾是 缓慢地 打破 在下面 这 拉紧 的 活的 和 这 兽 .

与野兽共同生活的压力让她的心慢慢破碎。

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][wɒz; wəz] [hɜːz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] ,
Such happiness as was hers lay in the companionship of her little son ,
这样的 幸福 作为 曾是 她的 躺 在 这 友谊 的 她 小的 儿子 ,

她最大的幸福就是和她的小儿子在一起。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tɒm] ['denisən] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]
and every evening Tom Denison would see her watching the child and the
和 每一个 晚上 汤姆 丹尼森 会 看 她 观看 这 孩子 和 这
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

每天晚上，汤姆·丹尼森都会看到她守着孩子和病人。

['feɪθf(ə)l] - , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
faithful Âmona , as the two played together on the smooth lawn in front of the
忠实 - , 作为 这 二 玩 一起 在 这 光滑的 草地 在 正面 的 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

忠诚的阿莫娜，两人在客厅前平坦的草坪上一起玩耍。

[ɔ:(r)][ræn]['reɪsɪz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [tri:z] .
or ran races in and out among the mango - trees .
或者 跑 种族 在 和 出去 之中 这 芒果 - 树木 .

或者在芒果树间穿梭赛跑。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ['evri] [deɪ] — [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
She was becoming paler and thinner every day — the Beast was getting
她 曾是 成为 肤色较浅 和 更薄 每一个 天 — 这 兽 曾是 获得
['fætə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:rsər] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][bɹ'u:təlˌaɪzd] .
fatter and coarser , and more brutalised .
更胖 和 较粗糙 , 和 更多的 残暴 .

她一天比一天苍白消瘦——而野兽却越来越胖，越来越粗壮，越来越残暴。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][æ'pɪə; 'æpɪə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
Sometimes he would remain in Apia for a week ,
有时 他 会 保持 在 阿皮亚 为了 一个 星期 ,

有时他会在阿皮亚待上一个星期，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm]['aɪðə(r)] ['bɔɪstərəsli] [drʌŋk] [ɔ:(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] - [feɪst] .
returning home either boisterously drunk or sullen and scowling - faced .
返回 家 任何一个 喧闹地 醉 或者 忧郁 和 皱眉 - 面对 .

回家时要么是醉醺醺地喧闹，要么是闷闷不乐、一脸怒容。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ,
In the latter case ,
在 这 后者 案件 ,

在后一种情况下，

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['denisən] [wɜ:kt] ([hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]
he would come into the office where Denison worked (he had left the
他 会 来 进入 这 办公室 在哪里 丹尼森 工作 (他 有 左边 这
['sku:nə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-] ,
schooner of which he was supercargo ,
大篷车 的 哪个 他 曾是 超级货物 ,

他会来到丹尼森工作的办公室（他离开了自己担任货运主管的那艘帆船，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] " [oʊvɝsi:rɪŋ] " ['səʊləʊ] - ['səʊləʊ]) [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði]
and was now " overseeing " Solo - Solo) and try to grasp the
和 曾是 现在 " 监督 " 独奏 - 独奏) 和 尝试 到 抓牢 这
['mʌdld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] .
muddled condition of his financial affairs .
混乱 状况 的 他的 金融的 事务 .

现在他"监督"了 Solo-Solo），并试图了解他混乱的财务状况。

[ðen] , [wɪð] [mʌtʃ] ['veəriəgeɪtɪd]['læŋgwɪdʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [straɪd] [ə'weɪ] ,
Then , with much variegated language , he would stride away ,
然后 , 和 很多 斑 语言 , 他 会 步幅 离开 ,

然后，他会说着各种各样复杂的话，大步走开。

[kɜ:rs] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [maʊnt] [hɪz; ɪz]
cursing the servants and the place and everything in general , mount his
咒骂 这 仆人 和 这 地方 和 一切 在 一般的 , 山 他的
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

他咒骂着仆人、这地方以及一切，然后翻身上马。

[ænd; ənd][raɪd] [ɒf] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] , ['gæmbəlz] ,
and ride off again to the society of the loafers , gamblers ,
和 骑 离开 再次 到 这 社会 的 这 乐福鞋 , 赌徒 ,

然后再次骑马回到游手好闲之徒、赌徒的圈子里。

[ænd; ənd] [flɔːnt] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ɒv; əv][æ'pɪə; 'æpɪə][ænd; ənd]
and flaunting unfortunates who haunted the drinking saloons of Apia and
和 炫耀 不幸的 WHO 闹鬼的 这 喝 酒吧 的 阿皮亚 和
- .
Matafele .
- .

并炫耀那些经常出没于阿皮亚和马塔费莱酒馆的不幸之人。

[wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
One day came a crisis .
一 天 来了 一个 危机 .

有一天，危机爆发了。

['denisən] [wɒz; wəz] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Denison was rigging a tackle to haul a tree - trunk into position in the
丹尼森 曾是 索具 一个 处理 到 运输 一个 树 - 树干 进入 位置 在 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [sɔː] - [pɪt] ,
plantation saw - pit ,
种植园 锯 - 坑 ,

丹尼森正在架设滑轮组，准备将一根树干拉到种植园锯木坑的指定位置。

[wen] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
when Armitage rode up to the house .
什么时候 阿米蒂奇 骑 向上 到 这 房子 .

阿米蒂奇骑马来到房子前。

[hiː; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
He dismounted and went inside .
他 下马 和 去 里面 .

他下了马，走进了屋里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə'moʊnə] [keɪm] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][hɪm] .
Five minutes later Amona came staggering down the path to him .
五 分钟 之后 阿莫娜 来了 令人震惊 向下 这 小路 到 他 .

五分钟后，阿莫娜踉跄着沿着小路朝他走来。

[hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [fɪst] .
His left cheek was cut to the bone by a blow from Armitage's fist .
他的 左边 脸颊 曾是 切 到 这 骨 经过 一个 吹 从 阿米蒂奇的 拳头 .

阿米蒂奇一拳打在他的左脸颊上，伤痕深可见骨。

['denisən] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [stɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] ,
Denison brought him into his own room , stitched up the wound ,
丹尼森 带来 他 进入 他的 自己的 房间 , 缝合 向上 这 伤口 ,

丹尼森把他带回自己的房间，缝合了伤口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]
and gave him a glass of grog , and told him to light his pipe and
和 给予 他 一个 玻璃 的 格罗格酒 , 和 讲述 他 到 光 他的 管道 和
[rest] .
rest .
休息 .

然后递给他一杯朗姆酒，让他点燃烟斗休息。

“ - , [jʊr; jər] [ə; eɪ][və'leɪə] ([fuːl]) .
“ Àmona , you're a valea (fool) .
“ - , 你是 一个 瓦利亚 (傻子) .

“Àmona，你是个傻瓜。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ?
Why don't you leave this place ?
为什么 不 你 离开 这 地方 ?

你为什么不离开这里？

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
This man will kill you some day .
这 男人 将要 杀 你 一些 天 .

这个人总有一天会杀了你。

[haʊ] ['meni] ['biːtiŋ] [hæz; həz][hiː; hi]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
How many beatings has he given you ?
如何 许多 殴打 有 他 给定 你 ?

他打过你多少次?

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
” He spoke in English .
” 他 辐 在 英语 .

他用英语讲话。

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] .
“ I know not how many .
“ 我 知道 不是 如何 许多 .

我不知道有多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡɑːdz] [wɪl] .
But it is God's will .
但 它 是 神的 将要 .

但这是神的旨意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ['kɪlɪθ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
And if the master some day killeth me , it is well .
和 如果 这 掌握 一些 天 基雷斯 我 , 它 是 出色地 .

如果有一天主人杀了我，那也无妨。

[ænd; ənd] [jet] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ai] [wʊd] [juːz][maɪ] [naɪf] [ɒn][hɪm] . ”
And yet , but for some things , I would use my knife on him . ”
和 然而 , 但 为了 一些 事物 , 我 会 使用 我的 刀 在 他 . ”

然而，如果不是因为某些原因，我真想用刀杀了他。

“ [wɒt] [θɪŋz] ?
“ What things ?
“ 什么 事物 ?

“什么东西? ”

” [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][suːpə'kɑːɡəʊ; sjuː-] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [krɒs] - [leɡd] [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
” He came over to the supercargo , and , seating himself cross - legged on the floor ,
” 他 来了 超过 到 这 超级货物 , 和 , 座位 他自己 叉 - 腿 在 这 地面 ,

他走到大型货柜旁，盘腿坐在地板上，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][fɜːm] , [braʊn] , [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [niː] .
placed his firm , brown , right hand on the white man's knee .
放置 他的 公司 , 棕色的 , 正确的 手 在 这 白色的 男人的 膝盖 .

他那结实、黝黑的右手放在了白人的膝盖上。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] , [ɡʊd] [frend] .
“ For two things , good friend .
“ 为了 二 事物 , 好的 朋友 .

“出于两件事，好朋友。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] ,
The little fingers of the child are clasped tightly around my heart ,
这 小的 手指 的 这 孩子 是 紧握 紧紧 大约 我的 心 ,

孩子的小手指紧紧地攥着我的心，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [strɪkɪθ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪlθi] [mæn] - ['iːtə(r)] , [ə; eɪ]
and when his father striketh me and calls me a filthy man - eater , a
和 什么时候 他的 父亲 打击 我 和 呼叫 我 一个 污秽 男人 - 食客 , 一个
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

当他父亲打我，骂我是肮脏的食人魔、狗的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] , [ai] [nəʊ] [nəʊ][peɪn] .
and a pig , I know no pain .
和 一个 猪 , 我 知道 不 疼痛 .

而我，就像一头猪，不会感到疼痛。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
That is one thing .
那 是 一 事物 .

这是一件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [maɪ]
And the other thing is this — the child's mother hath come to me when my
和 这 其他 事物 是 这 — 这 孩子的 母亲 有 来 到 我 什么时候 我的
['bɒdi] [hæθ] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [bləʊz] ,
body hath ached from the father's blows ,
身体 有 疼痛 从 这 父亲的 打击 ,

还有一件事——当我的身体因父亲的殴打而疼痛难忍时，孩子的母亲来找过我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæθ] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] ;
and the blood hath covered my face ;
和 这 血 有 涵盖 我的 脸 ;

鲜血染红了我的脸庞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [wuːndz] [ænd; ənd] [wept] ['saɪlənt] [tɪəz] ,
and she hath bound up my wounds and wept silent tears ,
和 她 有 边界 向上 我的 伤口 和 哭泣 沉默的 眼泪 ,

她包扎了我的伤口，默默地流下了眼泪。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
and together have we knelt and called upon God to turn his heart
和 一起 有 我们 跪下 和 称为 之上 上帝 到 转动 他的 心
[frɒm; frəm][ðə; ði] [grɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['wɪmɪn] ,
from the grog and the foul women ,
从 这 格罗格酒 和 这 犯规 女性 ,

我们一起跪下，祈求上帝使他的心远离酗酒和污秽的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðiːz]
and to take away from her and the child the bitterness of these
和 到 拿 离开 从 她 和 这 孩子 这 苦味 的 这些
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

并消除她和孩子所遭受的这些痛苦。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , - , ” [sed] ['denisən] ,
“ You're a good fellow , Âmona , ” said Denison ,
“ 你是 一个 好的 同伴 , - , ” 说 丹尼森 ,

“你真是个好小伙子，阿莫纳，”丹尼森说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
as he saw that the man's cheeks were wet with tears .
作为 他 锯 那 这 男人的 脸颊 是 湿的 和 眼泪 .

他看到那男人的脸颊上满是泪水。

“ [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['bɪtə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
“ Nay , for sometimes my heart is bitter with anger .
“ 不 ， 为了 有时 我的 心 是 苦的 和 愤怒 .

“不，因为有时我的内心充满愤怒和苦涩。”

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But God is good to me .
但 上帝 是 好的 到 我 .

但上帝待我不薄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] .
For the child loveth me .
为了 这 孩子 爱 我 .

因为孩子爱我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] . . . [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [suːn] .
And the mother is of God . . . aye , and she will be with Him soon .
和 这 母亲 是 的 上帝 . . . 是的 ， 和 她 将要 是 和 他 很快 .

母亲是上帝的儿女……是的，她很快就会与上帝同在。

” [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,
” Then he rose to his knees suddenly , and looked wistfully at the supercargo ,
” 然后 他 玫瑰 到 他的 膝盖 突然 ， 和 看起来 怅然地 在 这 超级货物 ，

“然后他突然跪了起来，若有所思地望着那辆超大型货车，

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
as he put his hand on his .
作为 他 放 他的 手 在 他的 .

他把手放在他的手上。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [muːn] [ɪz] [ˌeɪ 'aɪ] ['ɑːɪˌgɑː] ([ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)]) ,
“ She will be dead before the next moon is ai aiga (in the first quarter) ,
“ 她 将要 是 死的 前 这 下一个 月亮 是 人工智能 艾加 (在 这 第一的 四分之一) ，

“她会在下一个农历初一（上弦月）之前死去。”

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ai] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,
for at night I lie outside her door ,
为了 在 夜晚 我 说谎 外部 她 门 ，

因为夜里我躺在她门外，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [kʌm] , [ə'moʊnə] , [kʌm] !
and but three nights ago she cried out to me : ' Come , Amona , Come !
和 但 三 夜晚 前 她 哭 出去 到 我 : - 来 ， 阿莫娜 ， 来 !

但就在三天前的晚上，她向我喊道：“来吧，阿莫娜，来吧！”

- [ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] ,
' And I went in ,
- 和 我 去 在 ，

然后我就进去了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
and she was sitting up on her bed and blood was running from her mouth .
和 她 曾是 坐着 向上 在 她 床 和 血 曾是 跑步 从 她 嘴 .

她坐在床上，嘴角流着血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [nəʊ][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ðiː] .
But she bade me tell no one — not even thee .
但 她 巴德 我 告诉 不 一 — 不是 甚至 你 .

但她嘱咐我不要告诉任何人——甚至不要告诉你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And it was then she told me that death was near to her ,
和 它 曾是 然后 她 讲述 我 那 死亡 曾是 靠近 到 她 ,

就在那时，她告诉我，死神即将降临。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [huːz] [ruːts] [laɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːtəθ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
for she hath a disease whose roots lie in her chest , and which eateth away her strength .
为了 她 有 一个 疾病 谁 根 说谎 在 她 胸部 , 和 哪个 吃 离开 她 力量 .

因为她患了一种病，病根在她胸口，正在慢慢消耗她的体力。

[dɪə(r)] [frend] , [let][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] . . .
Dear friend , let me tell thee of some things . . .
亲爱的 朋友 , 让 我 告诉 你 的 一些 事物 . . .

亲爱的朋友，让我告诉你一些事情……

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] . . . .
This man is a devil . . . .
这 男人 是 一个 魔鬼 . . . .

这个人简直就是个魔鬼……

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][bʌt; bət] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .
I know he but desires to see her die .
我 知道 他 但 欲望 到 看 她 死 .

我知道他想看到她死。

[hiː; hi] [hæθ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
He hath cursed her before me ,
他 有 被诅咒的 她 前 我 ,

他当着我的面诅咒了她，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hæv; həv][ai] [siːn] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ,
and twice have I seen him take the child from her arms , and ,
和 两次 有 我 已见 他 拿 这 孩子 从 她 武器 , 和 ,

我曾两次亲眼看到他从她怀里抱走孩子，而且，

['setɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [wiːp] [ɪn]['terə(r)] , [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][hænd] — — ”
setting him on the floor to weep in terror , take his wife by the hand — — ”
环境 他 在 这 地面 到 哭泣 在 恐怖 , 拿 他的 妻子 经过 这 手 — — ”

把他放在地上，让他吓得哭出来，然后牵起他妻子的手——”

“ [stɒp] , [mæn] ; [stɒp] !
“ Stop , man ; stop !
“ 停止 , 男人 ; 停止 !

“住手，伙计；住手！”

['ðætl] [duː; də] .
That'll do .
那将 做 .

这样就可以了。

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] !
Say no more !
说 不 更多的 !

无需多言！

[ðə; ði] [biːst] ! ”
The beast ! ”
这 兽 ! ”

那头野兽！

“ [iː]['toʊnuː] , [iː]['toʊnuː] ([truː] , [truː]) , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sə'məʊən] .
“ E tonu , e tonu (true , true) , ” said the man , quietly , and still speaking in Samoan .
“ E 托努 , e 托努 (真的 , 真的) , ” 说 这 男人 , 悄悄 , 和 仍然 请讲 在 萨摩亚人 .

“E tonu, e tonu（真的，真的），”那人平静地说，仍然用萨摩亚语说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪndiə] ,
“ He is as a beast of the mountains , as a tiger of the country India ,
“ 他 是 作为 一个 兽 的 这 山脉 , 作为 一个 老虎 的 这 国家 印度 ,

“他如同山中的猛兽，如同印度的雄虎，

[wɪtʃ] [dɪvaʊrɪθ] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] . . . .
which devoureth the lamb and the kid . . . .
哪个 吞噬 这 羊肉 和 这 孩子 . . . .

它吞噬羔羊和小山羊……

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ai][hæv; həv]['əʊpənd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — —
And so now I have opened my heart to thee of these things — —
和 所以 现在 我 有 打开 我的 心 到 你 的 这些 事物 — —

所以现在我已将这些事向你敞开心扉——

” [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] : “ [kʌm] , - , [kʌm] .
” A native woman rushed into the room : “ Come , Âmona , come .
” 一个 本国的 女士 匆忙 进入 这 房间 : “ 来 , - , 来 .

一位土著妇女冲进房间：“来吧，阿莫娜，来吧。”

['miːsiː] - ([ðə; ði] ['mɪstrəs]) [bliːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'gen] .
Misi Fafine (the mistress) bleeds from her mouth again .
小姐 - (这 情妇) 出血 从 她 嘴 再次 .

米西·法菲妮（女主人）嘴角再次流血。

” [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] ,
” The white man and the brown ran into the front sitting - room together ,
” 这 白色的 男人 和 这 棕色的 跑 进入 这 正面 坐着 - 房间 一起 ,

白人和棕色皮肤的人一起跑进了前厅。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ;
just as they heard a piercing shriek of terror from the child ;
只是 作为 他们 听到 一个 冲孔 尖叫 的 恐怖 从 这 孩子 ;

就在这时，他们听到了孩子发出的一声凄厉的恐惧尖叫；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .
then came the sound of a heavy fall .
然后 来了 这 声音 的 一个 重的 落下 .

接着传来一声重重的摔落声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [strəʊd] [aʊt] , ['dʒəʊltɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
As they entered , Armitage strode out , jolting against them as he passed .
作为 他们 进入 , 阿米蒂奇 大步走 出去 , 剧烈震动 反对 他们 作为 他 通过了 .

他们刚一进去，阿米蒂奇就大步走了出来，经过他们身边时，身体猛地撞到了他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['swəʊlən][ænd; ənd] ['ʌgli] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] — [bæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
His face was swollen and ugly with passion — bad to look at .
他的 脸 曾是 肿 和 丑陋的 和 热情 — 坏的 到 看 在 .

他脸部因激情而肿胀难看，令人不忍直视。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['frɪzi] - [heəd] [pɪg] !
“ Go and pick up the child , you frizzy - haired pig !
“ 去 和 挑选 向上 这 孩子 , 你 毛躁的 - 头发 猪 !

“去把孩子抱走，你这头蓬头垢面的猪！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] ['hɔːsli] [tuː; tə][ə'moʊnə][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
” he muttered hoarsely to Amona as he passed .
” 他 低声说道 沙哑地 到 阿莫娜 作为 他 通过了 .

他经过阿莫娜身边时，沙哑地低声说道。

“ [hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] .
“ He fell off his mother's lap .
“ 他 跌倒 离开 他的 母亲的 膝 .

“他从母亲的腿上摔了下来。”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
” Mrs . Armitage was leaning back in her chair , as white as death ,
” 太太 . 阿米蒂奇 曾是 倾斜 后退 在 她 椅子 , 作为 白色的 作为 死亡 ,
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
and trying to speak ,
和 尝试 到 说话 ,

“阿米蒂奇夫人向后靠在椅子上，脸色苍白如死人，试图开口说话。”

[æz; əz] [wɪð] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
as with one hand she tried to stanch the rush of blood from her
作为 和 一 手 她 尝试 到 立柱 这 匆忙 的 血 从 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她用一只手试图止住从嘴角涌出的鲜血，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and with the other pointed to her child , who was lying on his face
和 和 这 其他 尖 到 她 孩子 , WHO 曾是 说谎 在 他的 脸
['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
under a table ,
在下面 一个 桌子 ,

另一只手指向她的孩子，孩子脸朝下趴在桌子底下。

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] .
motionless and unconscious .
静止不动 和 无意识 .

一动不动，失去意识。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə]
In less than ten minutes , a native was galloping through the bush to
在 较少的 比 十 分钟 , 一个 本国的 曾是 疾驰 通过 这 衬套 到
[æ'pɪə; 'æpɪə][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛkˌhɑːrt] .
Apia for Dr . Eckhardt .
阿皮亚 为了 博士 . 埃克哈特 .

不到十分钟，一名当地人就策马穿过灌木丛，奔向阿皮亚去见埃克哈特医生。

['denisən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Denison had picked up the child , who , as he came to , began to cry .
丹尼森 有 挑选 向上 这 孩子 , WHO , 作为 他 来了 到 , 开始 到 哭 .

丹尼森抱起了孩子，孩子醒来后开始哭泣。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Assuring his mother that he was not much hurt , he brought him to her ,
保证 他的 母亲 那 他 曾是 不是 很多 伤害 , 他 带来 他 到 她 ,

他向母亲保证孩子伤得不重，然后把孩子带给了她。

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and sat beside the lounge on which she lay , holding him in his arms .
和 卫星 旁 这 休息室 在 哪个 她 躺 , 保持 他 在 他的 武器 .

他抱着她，坐在她躺着的躺椅旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
He was a good little man ,
他 曾是 一个 好的 小的 男人 ,

他是个善良的小个子男人，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ['wɪspəd] [tuː; tə]
and did not try to talk to her when the supercargo whispered to
和 做过 不是 尝试 到 讲话 到 她 什么时候 这 超级货物 低声说道 到
[hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,
him to keep silent ,
他 到 保持 沉默的 ,

当货运主管低声示意他保持安静时，他并没有试图和她说话。

[bʌt; bət] [leɪ] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [θɪn] [waɪt] [hænd] .
but lay stroking the poor mother's thin white hand .
但 躺 抚摸 这 贫穷的 母亲的 薄的 白色的 手 .

但他却躺着，轻轻抚摸着这位可怜母亲纤细白皙的手。

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔː(r)] ['denisən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Yet every now and then , as he moved or Denison changed his position ,
然而 每一个 现在 和 然后 , 作为 他 已搬 或者 丹尼森 已更改 他的 位置 ,

然而，时不时地，当他移动或丹尼森改变位置时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz][leg] [peɪnd] [hɪm] .
he would utter a cry of pain and say his leg pained him .
他 会 说出 一个 哭 的 疼痛 和 说 他的 腿 痛苦 他 .

他会发出痛苦的叫喊声，说他的腿疼。

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] .
Four hours later the German doctor arrived .
四 小时 之后 这 德语 医生 到达的 .

四小时后，德国医生到了。

['mɪsɪz] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ; [səʊ] ['ɛkˌhɑːrt] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
Mrs . Armitage was asleep ; so Eckhardt would not awaken her at the time :
太太 . 阿米蒂奇 曾是 睡着了 ; 所以 埃克哈特 会 不是 觉醒 她 在 这 时间 .

阿米蒂奇夫人当时正在睡觉，所以埃克哈特当时没有叫醒她。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət] ['fɪtfəli] ,
The boy , however , had slept but fitfully ,
这 男生 , 然而 , 有 睡着了 但 断断续续地 ,

然而，男孩虽然睡着了，但睡得断断续续。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][peɪn] .
and every now and then awakened with a sob of pain .
和 每一个 现在 和 然后 觉醒 和 一个 哭泣 的 疼痛 .

时不时地，他会痛苦地抽泣着醒来。

[ðə; ði] [nɜːs] [strɪpt] [hɪm] ,
The nurse stripped him ,
这 护士 脱衣舞 他 ,

护士扒光了他的衣服。

[ænd; ənd] ['ɛkˌhɑːrt] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hɪp] .
and Eckhardt soon found out what was wrong — a serious injury to the left hip .
和 埃克哈特 很快 成立 出去 什么 曾是 错误的 — 一个 严肃的 受伤 到 这 左边 时髦的 .

埃克哈特很快就发现了问题所在——左髋部严重受伤。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Late in the evening ,
晚的 在 这 晚上 ,

傍晚时分，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['jeləʊ] - ['bɪədɪd] ['dʒɜːmən] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['denisən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
as the big yellow - bearded German doctor and Denison sat in the dining room smoking and talking ,
作为 这 大的 黄色的 - 留着胡子的 德语 医生 和 丹尼森 卫星 在 这 用餐 房间 吸烟 和 说 ,

那位留着黄色大胡子的德国医生和丹尼森坐在餐厅里一边抽烟一边聊天。

- , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nɜːs] ['entəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'moʊnə] ,
Taloi , the child's nurse entered , and was followed by Amona ,
- , 这 孩子的 护士 进入 , 和 曾是 随后 经过 阿莫娜 ,

孩子的保姆塔洛伊走了进来，阿莫娜随后也走了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
and the woman told them the whole story .
和 这 女士 讲述 他们 这 所有的 故事 .

那女人把整个故事都告诉了他们。

" ['miːsiː] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɪn] .
" Misi Fafine was sitting in a chair with the boy on her lap when the master came in .
" 小姐 - 曾是 坐着 在 一个 椅子 和 这 男生 在 她 膝 什么时候 这 掌握 来了 在 .

"法菲尼小姐正抱着男孩坐在椅子上，这时师傅走了进来。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [fɪəs] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp] ,
His eyes were black and fierce with anger , and , stepping up ,
他的 眼睛 是 黑色的 和 凶猛的 和 愤怒 , 和 , 步进 向上 ,

他双眼漆黑，怒火中烧，然后走上前去，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [get] [daʊn] .
he seized the child by the arm , and bade him get down .
他 查获 这 孩子 经过 这 手臂 , 和 巴德 他 得到 向下 .

他抓住孩子的胳膊，命令他下来。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [skriːmd] [ɪn] ['terə(r)] , [ænd; ənd] ['miːsiː] - [skriːmd] [tuː] ,
Then the little one screamed in terror , and Misi Fafine screamed too ,
然后 这 小的 一 尖叫 在 恐怖 , 和 小姐 - 尖叫 也 ,

然后，小家伙吓得尖叫起来，米西·法菲尼也跟着尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz][mæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and the master became as mad , for he tore the boy from his
和 这 掌握 成为 作为 疯狂的 , 为了 他 撕裂 这 男生 从 他的
['mʌðərz] [ɑːmz] ,
mother's arms ,
母亲的 武器 ,

主人也变得怒不可遏，他一把将孩子从母亲怀里夺了下来。

[ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and tossed him across the room against the wall .
和 抛掷 他 穿过 这 房间 反对 这 墙 .

然后把他扔到房间另一边的墙上。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
That is all I know of this thing .
那 是 全部 我 知道 的 这 事物 .

这就是我对这件事的全部了解。

" ['denisən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmɪtɪdʒ] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
" Denison saw nothing of Armitage till six o'clock on the following morning ,
" 丹尼森 锯 没有什么 的 阿米蒂奇 直到 六 点钟 在 这 下列的 早晨 ,

"丹尼森直到第二天早上六点才见到阿米蒂奇。"

[dʒʌst][æz; əz] ['ɛkˌhɑːrt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
just as Eckhardt was going away .
只是 作为 埃克哈特 曾是 去 离开 .

就在埃克哈特要离开的时候。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ɛkˌhɑːrt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ,
He put out his hand , Eckhardt put his own behind his back , and ,
他 放 出去 他的 手 , 埃克哈特 放 他的 自己的 在后面 他的 后退 , 和 ,

他伸出手，埃克哈特把手背到身后，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [blʌnt] [wɜːdz] , [təʊld][ðə; ði] [biːst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
in a few blunt words , told the Beast what he thought of him .
在 一个 很少 钝 字 , 讲述 这 兽 什么 他 想法 的 他 .

他用几句直白的话，告诉了野兽他对它的看法。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['krɪspli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" And if this was a civilised country , " he added crisply , " you would be
" 和 如果 这 曾是 一个 文明 国家 , " 他 额外 清脆地 , " 你 会 是
[naʊ] [ɪn][dʒeɪl] .
now in gaol .
现在 在 监狱 .

"如果这是一个文明国家，"他干脆利落地补充道，"你现在应该已经在监狱里了。"

[jes] , [ɪn]['prɪz(ə)n] .
Yes , in prison .
是的 , 在 监狱 .

是的，在监狱里。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)][bruː'tæləti] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]
You have as good as killed your wife by your brutality — she will not
你 有 作为 好的 作为 被杀 你的 妻子 经过 你的 残酷 — 她 将要 不是
[lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
live another two months .
居住 其他 二 几个月 .

你的残暴行为无异于害死了你的妻子——她活不过两个月了。

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['ɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [hɪp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
You have so injured your child's hip that he may be a cripple for life .
你 有 所以 受伤 你的 孩子的 时髦的 那 他 可能 是 一个 削弱 为了 生活 .

你孩子的髋部伤势非常严重，他可能终身残疾。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dæmd] ['skaʊndrəl] , [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ləʊɪst] ['rʌfiən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti]
You are a damned scoundrel , no better than the lowest ruffian of a city
你 是 一个 该死的 恶棍 , 不 更好的 比 这 最低 痞子 的 一个 城市
[slʌm] ,
slum ,
贫民窟 ,

你真是个该死的恶棍，跟城市贫民窟里最底层的流氓没什么两样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ɪn][dʒəʊ] - ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] ,
and if you show yourself in Joe D'Acosta's smoking - room again ,
和 如果 你 展示 你自己 在 乔 - 吸烟 - 房间 再次 ,

如果你再出现在乔·达科斯塔的吸烟室里，

[jʊl] [faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] — ['ɪŋglɪʃmən] ,
you'll find more than half a dozen men — Englishmen ,
你会 寻找 更多的 比 一半 一个 打 男人 — 英国人 ,

你会发现有六七个男人——英国人，

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] — ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌeɪ 'juː]['eɪlə] ” ([rəʊd]) .
Americans and Germans — ready to kick you out into the au ala ” (road) .
美国人 和 德国人 — 准备好 到 踢 你 出去 进入 这 au 翼 ” (路) .

美国人和德国人——准备把你赶到“au ala”（马路上）。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .
Armitage was no coward .
阿米蒂奇 曾是 不 懦夫 .

阿米蒂奇绝非懦夫。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [bʌt; bət] ['denisən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [les] [ɒv; əv]
He sprang forward with an oath , but Denison , who was a third less of
他 弹簧 向前 和 一个 誓言 , 但 丹尼森 , WHO 曾是 一个 第三 较少的 的
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [weɪt] ,
his employer's weight ,
他的 雇主的 重量 ,

他冲上前去，破口大骂，但丹尼森的体重比他的雇主轻了三分之一，

['deftli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['səʊləʊ]['səʊləʊ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [went]
deftly put out his right foot and the master of Solo Solo plantation went
巧妙地 放 出去 他的 正确的 脚 和 这 掌握 的 独奏 独奏 种植园 去
[daʊn] .
down .
向下 .

他灵巧地伸出右脚，索罗索罗种植园的主人就倒下了。

[ðen] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][sæt][ɒn][hɪm][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['siːfeərɪŋ]
Then the supercargo sat on him and , having a fine command of seafaring
然后 这 超级货物 卫星 在 他 和 , 拥有 一个 美好的 命令 的 航海
[ɪksp'liːtɪvz] ,
expletives ,
脏话 ,

然后，那个货运主管坐在他身上，并且精通各种航海脏话，

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] ['kwaɪət] .
threatened to gouge his eyes out if he did not keep quiet .
威胁 到 挖出 他的 眼睛 出去 如果 他 做过 不是 保持 安静的 .

如果他不闭嘴，就威胁要挖出他的眼睛。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
“ You go on , doctor , ” he said cheerfully .
“ 你 去 在 , 医生 , ” 他 说 愉快地 .

“你继续吧，医生，”他愉快地说。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːmɪtɪdʒ]

“ I'll let you know in the course of an hour or two how Mrs . Armitage

“ 患病的 让 你 知道 在 这 课程 的 一个 小时 或者 二 如何 太太 . 阿米蒂奇

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

and the boy are progressing .

和 这 男生 是 进展 .

“过一两个小时后，我会告诉你阿米蒂奇夫人和那个男孩的进展情况。”

[ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn] ,

The seat which I am now occupying , though not a very honourable one ,

这 座位 哪个 我 是 现在 占领 , 尽管 不是 一个 非常 光荣的 一 ,

我现在所坐的这个位置，虽然算不上一个体面的位置，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] , [ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

considering the material of which it is composed , is very comfortable for the time being ;

考虑 这 材料 的 哪个 它 是 由 , 是 非常 舒服的 为了 这 时间 存在 ;

考虑到它的材质，目前来说非常舒适；

[ænd; ənd] ” — [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] ['pəːpl] [feɪs] — “ [juː; jʊ] [swiːp] !

and ” — he turned and glared savagely at Armitage's purpled face — “ You sweep !

和 ” — 他 转向 和 怒目而视 野蛮地 在 阿米蒂奇的 紫色 脸 — “ 你 扫 !

“然后”——他转过身，恶狠狠地瞪着阿米蒂奇紫红的脸——“你扫荡！”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][let] ['ɛkˌhɑːrt] [kʌm] [ænd; ənd] [buːt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [waɪlst] [ai][həʊld][juː; jʊ] [daʊn] ,

I have a great inclination to let Eckhardt come and boot the life out of you whilst I hold you down ,

我 有 一个 伟大的 倾角 到 让 埃克哈特 来 和 启动 这 生活 出去 的 你 而 我 抓住 你 向下 ,

我非常想让埃克哈特过来把你揍得半死，而我则按住你。

[juː; jʊ] [bruːt] ! ”

you brute ! ”

你 蛮力 ! ”

你这个畜生！

“ [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [sed] ['ɑːmɪtɪdʒ] ['hɔːsli] .

“ I'll kill you for this , ” said Armitage hoarsely .

“ 患病的 杀 你 为了 这 , ” 说 阿米蒂奇 沙哑地 .

“我会为此杀了你，”阿米蒂奇沙哑地说。

“ [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] , [maɪ] [bɔɪ] .

“ Won't give you the chance , my boy .

“ 惯于 给 你 这 机会 , 我的 男生 .

“我不会给你机会的，孩子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['kwaɪətli] , [aɪl] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ,

And if you don't promise to go to your room quietly , I'll call in the native servants ,

和 如果 你 不 承诺 到 去 到 你的 房间 悄悄 , 患病的 称呼 在 这 本国的 仆人 ,

如果你不保证安静地回房间，我就叫本地仆人来。

[slɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ðiː] [pɪɡ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kærid]
sling you up like the pig you are to a pole , and have you carried
吊索 你 向上 喜欢 这 猪 你 是 到 一个 极 ， 和 有 你 携带
['ɪntuː] [æ'pɪə; 'æpɪə] ,
into Apia ,
进入 阿皮亚 ，

把你像猪一样吊到杆子上，然后抬到阿皮亚去。

[weə(r)] [juː; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lintʃ] .
where you stand a good show of being lynched .
在哪里 你 站立 一个 好的 展示 的 存在 被私刑处死 .

你所处的位置就像一场精心策划的私刑。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I've had enough of you .
我已经 有 足够的 的 你 .

我受够你了。

['evri] [wʌn] — [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['blækɡaːdli] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - — [wʊd] [biː; bi] [ɡlæd]
Every one — except your blackguardly acquaintances in Matafele — would be glad
每一个 一 — 除了 你的 卑鄙的 熟人 在 - — 会 是 高兴的
[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
to hear that you were dead ,
到 听到 那 你 是 死的 ，

除了你在马塔费莱那些卑鄙无耻的熟人之外，所有人都会很高兴听到你死了的消息。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [friːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
and your wife and child freed from you .
和 你的 妻子 和 孩子 自由 从 你 .

你的妻子和孩子也将从你身边解脱出来。

" ['ɛkˌhɑːrt] [stept] ['fɔːwəd] .
" Eckhardt stepped forward .
" 埃克哈特 步 向前 .

埃克哈特上前一步。

" [let] [hɪm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['denisən] .
" Let him up , Mr . Denison .
" 让 他 向上 ， 先生 . 丹尼森 .

"放他起来吧，丹尼森先生。"

" [ðə; ðiː] [suːpə'kɑːɡəʊ; sjuː-] [əu'bei] [ðə; ðiː] [rɪ'kwest] .
" The supercargo obeyed the request .
" 这 超级货物 服从 这 要求 .

"超级货运列车遵照要求运行。"

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dɒktə(r)] .
" Just as you please , doctor .
" 只是 作为 你 请 ， 医生 .

"遵命，医生。"

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['aɪənz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] ,
But I think that he ought to be put in irons , or a strait - jacket ,
但 我 思考 那 他 应该 到 是 放 在 熨斗 ， 或者 一个 海峡 - 夹克 ，

但我认为应该给他戴上镣铐或穿上束缚衣。

[ɔː(r)] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ðiː] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [biːst] .
or knocked on the head as a useless beast .
或者 敲门 在 这 头 作为 一个 无用 兽 .

或者像没用的牲畜一样被敲脑袋。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
If it were not for Mrs . Armitage and her little son ,
如果 它 是 不是 为了 太太 . 阿米蒂奇 和 她 小的 儿子 ,

如果不是因为阿米蒂奇夫人和她的小儿子，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [swiːp] .
I would like to kill the sweep .
我 会 喜欢 到 杀 这 扫 .

我想消灭清扫机。

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [əˈmoʊnə] , [huː] [ɪz][səʊ][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
His treatment of that poor fellow Amona , who is so devoted to the child ,
他的 治疗 的 那 贫穷的 同伴 阿莫娜 , WHO 是 所以 奉献 到 这 孩子 ,

他对待那个可怜的阿莫纳的方式，阿莫纳对孩子是如此尽心尽力。

[hæz; həz] [biːn] [məʊst] [əˈtrəʊʃəs] .
has been most atrocious .
有 到过 最多 极其恶劣 .

极其恶劣。

" [ˈɛkˌhɑːrt] [ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði] - [hænd][æz; əz] [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [ʃæmbl] [ɒf] " [hiːz] [ə; eɪ]
" Eckhardt grasped the supercargo's hand as Armitage shambled off " He's a
" 埃克哈特 抓住 这 - 手 作为 阿米蒂奇 混乱 离开 " 他是 一个
[bruːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdenisən] .
brute , as you say , Mr . Denison .
蛮力 , 作为 你 说 , 先生 . 丹尼森 .

"埃克哈特抓住超级货船的手，看着阿米蒂奇蹒跚离去。"正如你所说，丹尼森先生，他是个粗野的人。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But she has some affection for him .
但 她 有 一些 感情 为了 他 .

但她对他还是有些好感的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪm] .
For myself , I would like to put a bullet through him .
为了 我 , 我 会 喜欢 到 放 一个 子弹 通过 他 .

就我个人而言，我真想一枪崩了他。

" [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [mɑːrtriːdəm] [bɪˈɡæn]
" Within three months Mrs . Armitage was dead , and a fresh martrydom began
" 之内 三 几个月 太太 . 阿米蒂奇 曾是 死的 , 和 一个 新鲜的 殉道 开始
[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əˈmoʊnə] .
for poor Amona .
为了 贫穷的 阿莫娜 .

"不到三个月，阿米蒂奇夫人就去世了，可怜的阿莫娜又开始了新的苦难。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ɡʊd] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ]
But he and the child had plenty of good friends ; and then , one day
但 他 和 这 孩子 有 很多 的 好的 朋友们 ; 和 然后 , 一 天
,
,
,

但他和孩子有很多好朋友；然后，有一天，

[wen] [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ˈsænəti][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] ,
when Armitage awakened to sanity after a long drinking bout ,
什么时候 阿米蒂奇 觉醒 到 理智 后 一个 长的 喝 回合 ,

阿米蒂奇在长时间酗酒后恢复神智时

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][əˈmoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɡɒn] .
he found that both Amona and the child had gone .
他 成立 那 两个都 阿莫娜 和 这 孩子 有 已消失 .

他发现阿莫娜和孩子都走了。

['nɪəli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] ['denisən] [met][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['sɪti] .
Nearly a score of years later Denison met them in an Australian city .
几乎 一个 分数 的 年 之后 丹尼森 遇见 他们 在 一个 澳大利亚 城市 .

将近二十年后，丹尼森在澳大利亚的一个城市遇到了他们。

[ðə; ði] “ ['beɪbi] ” [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
The “ baby ” had grown to be a well - set - up young fellow ,
这 “ 婴儿 ” 有 生长 到 是 一个 出色地 - 放 - 向上 年轻的 同伴 ,

这个“婴儿”已经长成了一个成熟稳重的年轻人。

[ænd; ənd][ə'moʊnə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] — [ə'moʊnə] [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['hæpi]
and Amona the faithful was still with him — Amona with a smiling , happy
和 阿莫娜 这 忠实 曾是 仍然 和 他 — 阿莫娜 和 一个 微笑 , 快乐的
[feɪs] .
face .
脸 .

忠贞的亚摩拿仍然和他在一起——亚摩拿脸上带着微笑，很开心。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [bɔːd] [dɛnɪsənz] ['ves(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['beɪbi] ” [geɪv] [hɪm] ,
They came down on board Denison's vessel with him , and “ the baby ” gave him ,
他们 来了 向下 在 木板 丹尼森的 血管 和 他 , 和 “ 这 婴儿 ” 给予 他 ,

他们和他一起登上了丹尼森的船，“婴儿”给了他……

[eə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ðæt] ['feɪdɪd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] .
ere they parted , that faded photograph of his dead mother .
埃雷 他们 分手了 , 那 褪色 照片 的 他的 死的 母亲 .

在他们分别之前，他看到了那张褪色的母亲的照片。

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel]
THE SNAKE AND THE BELL
这 蛇 和 这 钟

蛇与铃铛

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [eɪt] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
When I was a child of eight years of age ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 的 八 年 的 年龄 ,

当我八岁的时候，

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] .
a curious incident occurred in the house in which our family lived .
一个 好奇的 事件 发生 在 这 房子 在 哪个 我们的 家庭 居住地 .

我们家住的房子里发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][wɒz; wəz] - [beɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɒv; əv]
The locality was Mosman's Bay , one of the many picturesque indentations of
这 地点 曾是 - 湾 , 一 的 这 许多 如画 缩进 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪdni] .
the beautiful harbour of Sydney .
这 美丽的 港口 的 悉尼 .

地点是莫斯曼湾，它是悉尼美丽海港众多风景如画的海湾之一。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
In those days the houses were few and far apart ,
在 那些 天 这 房屋 是 很少 和 远的 除 ,

那时房屋很少，而且彼此相距很远。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'nɒtənəs] -
and our own dwelling was surrounded on all sides by the usual monotonous -
和 我们的 自己的 住宅 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 这 通常 单调 -
[hjuːd] [ɒ'streɪliən] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['aɪən][bɑːrks][ænd; ənd] ['spɒtɪd] [gʌmz] ,
hued Australian forest of iron barks and spotted gums ,
有色 澳大利亚 森林 的 铁 树皮 和 斑 牙龈 ,

我们的住所四周都被澳大利亚常见的单调色调的铁皮桉和斑桉森林所环绕。

['trævəs, -vɜːs, trə'vɜːs, træ-][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [træks] ['seldəm] [juːst] ,
traversed here and there by tracks seldom used ,
穿越 这里 和 那里 经过 轨道 很少 用过的 ,

这里零星分布着一些鲜有人使用的小路，

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,
as the house was far back from the main road ,
作为 这 房子 曾是 远的 后退 从 这 主要的 路 ,

由于房子离主路很远，

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [tuː; tə]['mɪd(ə)l] ['hɑːbə(r)] .
leading from the suburb of St . Leonards to Middle Harbour .
领导 从 这 市郊 的 英石 . 伦纳德 到 中间 港口 .

从圣伦纳德郊区通往米德尔港。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] ,
The building itself was in the form of a quadrangle enclosing a courtyard ,
这 建筑 本身 曾是 在 这 形式 的 一个 四边形 封闭 一个 庭院 ,

建筑本身呈四边形结构，围合出一个庭院。

[ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['əʊpənd] ; [iːtʃ] [ruːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
on to which nearly all the rooms opened ; each room having a bell over the
在 到 哪个 几乎 全部 这 房间 打开 ; 每个 房间 拥有 一个 钟 超过 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

几乎所有房间都通向那里；每个房间的门上方都挂着一个铃铛。

[ðə; ði]['waɪərz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the wires running all round the square , while the front - door bell , which was
这 电线 跑步 全部 圆形的 这 正方形 , 尽管 这 正面 - 门 钟 , 哪个 曾是
[æn; ən]['ekstrə] [lɑːdʒ] [ə'feə(r)] ,
an extra large affair ,
一个 额外的 大的 事务 ,

广场周围布满了电线，而前门的门铃则格外巨大。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] “ [pʊl] ” ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] ,
hung in the hall , the “ pull ” being one of the old - fashioned kind ,
悬挂 在 这 大厅 , 这 “ 拉 ” 存在 一 的 这 老的 - 造型 种类 ,

挂在大厅里，挂绳是老式的那种。

[æn; ən]['aɪən]['slaɪdɪŋ] - [rɒd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [pleɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd]
an iron sliding - rod suspended from the outer wall plate , where it connected
一个 铁 滑动 - 杆 暂停 从 这 外 墙 盘子 , 在哪里 它 连接
[wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
with the wire .
和 这 金属丝 .

一根铁质滑动杆悬挂在外墙板上，与电线连接。

[wʌn] [kəʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ] ['sɪstəz] ,
One cold and windy evening about eight o'clock , my mother , my sisters ,
一 寒冷的 和 刮风 晚上 关于 八 点钟 , 我的 母亲 , 我的 姐妹 ,

在一个寒风凛冽的傍晚八点左右，我的母亲、我的姐妹们，

[ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
and myself were sitting in the dining - room awaiting the arrival of my
和 我 是 坐着 在 这 用餐 - 房间 等待中 这 到达 的 我的
['brʌðəz] [frɒm; frəm] ['sɪdni] — [ðeɪ] [ə'tendɪd] [skuːl] [ðeə(r)] ,
brothers from Sydney — they attended school there ,
兄弟 从 悉尼 — 他们 参加 学校 那里 ,

我和哥哥们坐在餐厅里，等着从悉尼来的哥哥们——他们在那里上学。

[ænd; ənd] [rəud] [ɔː(r)] [seɪld] [ðə; ði] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['evri] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [baɪ] [dʌsk] .

and rowed or sailed the six miles to and fro every day , generally returning home by dusk .

和 划船 或者 航行 这 六 英里 到 和 弗 每一个 天 , 一般来说 返回 家 经过 黄昏 .

他们每天划船或乘船往返六英里，通常在黄昏时分返回家中。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ,

On this particular evening , however , they were late ,

在 这 特别的 晚上 , 然而 , 他们 是 晚的 ,

然而，那天晚上他们迟到了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['freʃli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ;

on account of the wind blowing rather freshly from the north - east ;

在 帐户 的 这 风 吹 相当 新鲜的 从 这 北 - 东方 ;

由于东北风劲头较大；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [rɪŋ] ['dʒentli] .

but presently we heard the front - door bell ring gently .

但 目前 我们 听到 这 正面 - 门 钟 戒指 轻轻地 .

但随后我们听到前门铃轻轻响了起来。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;

“ Here they are at last , ” said my mother ;

“ 这里 他们 是 在 最后的 , ” 说 我的 母亲 ;

“他们终于来了，”我母亲说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] ,

“ but how silly of them to go to the front door on such a windy night ,

“ 但 如何 愚蠢的 的 他们 到 去 到 这 正面 门 在 这样的 一个 刮风 夜晚 ,

“但是，在这样一个刮风的夜晚，他们竟然傻到走到前门去，真是太愚蠢了。”

[tɔː'mentɪŋ] [bɔɪz] !

tormenting boys !

折磨 男孩们 !

折磨男孩！

” ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['kænd(ə)l] [ɪn] [hænd] , [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['leŋθi] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

” Julia , the servant , candle in hand , went along the lengthy passage , and opened the door .

” 朱莉娅 , 这 仆人 , 蜡烛 在 手 , 去 沿着 这 冗长 通道 , 和 打开 这 门 .

女仆朱莉娅手里拿着蜡烛，沿着长长的走廊走去，打开了门。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

No one was there !

不 一 曾是 那里 !

那里一个人也没有！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['smaɪlɪŋ] — “ - ['edwəd] [ɪz] ['æfðər] ['pleɪɪn] - [wɒn] [ˌeɪ 'viː] [hɪz; ɪz] - ,

She came back to the dining - room smiling — “ Masther Edward is afther playin ' wan av his thricks ,

她 来了 后退 到 这 用餐 - 房间 微笑 — “ - 爱德华 是 之后 玩耍 - 万 av 他的 - ,

她笑着回到餐厅——“爱德华老爷又玩弄他的把戏了。”

[mæm] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ræŋ] — [ðɪs] [taɪm] ['vɪgərəsli] .

ma'am — — ” she began , when the bell again rang — this time vigorously .

女士 — — ” 她 开始 , 什么时候 这 钟 再次 响铃 — 这 时间 大力 .

“女士——”她刚开口，铃声又响了起来——这次响得很响。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
My eldest sister threw down the book she was reading ,
我的 长子 姐姐 扔 向下 这 书 她 曾是 阅读 ,

我大姐把正在读的书扔到了地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [hɜː'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,
and with an impatient exclamation herself went to the door , opened it quickly ,
和 和 一个 不耐烦 感叹 她自己 去 到 这 门 , 打开 它 迅速地 ,

她不耐烦地叫了一声，走到门口，迅速打开了门。

[ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwədz] —
and said sharply as she pulled it inwards —
和 说 尖锐地 作为 她 拉 它 向内 —

她一边把它往里拉，一边厉声说道——

“ [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [θɪŋz] !
“ Come in at once , you stupid things !
“ 来 在 在 一次 , 你 愚蠢的 事物 !

“你们这些蠢货，快进来！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .
” There was no answer , and she stepped outside on the verandah .
” 那里 曾是 不 回答 , 和 她 步 外部 在 这 阳台 .

“没有人回答，她便走到了外面的阳台上。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ræŋ] !
No one was visible , and again the big bell in the hall rang !
不 一 曾是 可见的 , 和 再次 这 大的 钟 在 这 大厅 响铃 !

周围一个人影也没有，大厅里的大钟再次响起！

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['æŋgrəli][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [geɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ,
She shut the door angrily and returned to her seat , just as the bell gave a curious ,
她 关闭 这 门 愤怒地 和 返回 到 她 座位 , 只是 作为 这 钟 给予 一个 好奇的 ,

她生气地关上门，回到座位上，这时铃声传来一声奇怪的响起。

[feɪnt] ['tɪŋk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['evə(r)][səʊ]['dʒentli] .
faint tinkle as if the tongue had been moved ever so gently .
头晕的 小便 作为 如果 这 舌头 有 到过 已搬 曾经 所以 轻轻地 .

发出轻微的叮当声，仿佛舌头被轻轻地移动过一样。

“ [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
“ Don't take any notice of them , ” said my mother ,
“ 不 拿 任何 注意 的 他们 , ” 说 我的 母亲 ,

“别理会他们,”我母亲说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪli] [præŋks] , [ænd; ənd][biː; bi]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ they will soon get tired of playing such silly pranks , and be eager for their supper .
“ 他们 将要 很快 得到 疲劳的 的 玩耍 这样的 愚蠢的 恶作剧 , 和 是 渴望的 为了 他们的 晚餐 .

“他们很快就会厌倦这种愚蠢的恶作剧，并渴望吃晚饭。”

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bel] [geɪv] [aʊt] [θriː] [klɪə(r)] [strəʊks] .
” Presently the bell gave out three clear strokes .
” 目前 这 钟 给予 出去 三 清除 笔画 .

“这时，铃声响起了三声清脆的响声。”

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
We looked at each other and smiled .
我们 看起来 在 每个 其他 和 微笑 .

我们互相看了一眼，笑了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['dʒent(ə)l] [strəʊks] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]
Five minutes passed , and then came eight or ten gentle strokes in quick succession
五 分钟 通过了 , 和 然后 来了 八 或者 十 温和的 笔画 在 快的 演替
.
.
.

五分钟过去了，然后是八到十次轻柔的抚摸，一气呵成。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] ,
“ Let us catch them , ” said my mother , rising ,
“ 让 我们 抓住 他们 , ” 说 我的 母亲 , 上升 ,

“我们去抓他们吧,”母亲说着站了起来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['saɪləns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept]
and holding her finger up to us to preserve silence , as she stepped
和 保持 她 手指 向上 到 我们 到 保存 沉默 , 作为 她 步
['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
softly along the hall ,
轻轻 沿着 这 大厅 ,

她竖起一根手指示意我们保持安静，然后轻手轻脚地沿着走廊走去。

[wiː; wi] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
we following on tiptoe .
我们 下列的 在 脚尖 .

我们踮着脚尖跟上。

['sɒftli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,
Softly turning the handle , she suddenly threw the door wide open ,
轻轻 转弯 这 处理 , 她 突然 扔 这 门 宽的 打开 ,

她轻轻转动门把手，突然猛地推开门。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['dʒæŋgl] .
just as the bell gave another jangle .
只是 作为 这 钟 给予 其他 争吵 .

就在这时，铃铛又响了一声。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] !
Not a soul was visible !
不是 一个 灵魂 曾是 可见的 !

一个人影都没有!

[maɪ] ['mʌðə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['plæsɪd] - ['tempəd] ['wɪmɪn] [huː] ['evə(r)] [briːðd] , [naʊ]
My mother — one of the most placid - tempered women who ever breathed , now
我的 母亲 — 一 的 这 最多 平静 - 淬火 女性 WHO 曾经 呼吸 , 现在
[bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] ,
became annoyed ,
成为 恼怒 ,

我的母亲——她是我见过最性情温和的女人之一——现在却生气了。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] —
and stepping out on the verandah , addressed herself to the darkness —
和 步进 出去 在 这 阳台 , 已解决 她自己 到 这 黑暗 —

她走到阳台上，对着黑暗倾诉——

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [æt; ət] [wʌns] , [bɔɪz] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
“ Come inside at once , boys , or I shall be very angry .
“ 来 里面 在 一次 , 男孩们 , 或者 我 将 是 非常 生气的 .

“孩子们，立刻进来，否则我会非常生气。”

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ['waɪərz] ,
I know perfectly well what you have done ; you have tied a string to the bell wires ,
我 知道 完美 出色地 什么 你 有 完毕 ; 你 有 系 一个 细绳 到 这 钟 电线 ,

我非常清楚你做了什么；你把绳子系在了钟线上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and are pulling it .
和 是 拉 它 .

并且正在拉它。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɪst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['sʌpə(r)] .
If you don't desist you shall have no supper .
如果 你 不 停止 你 将 有 不 晚餐 .

如果你不停止这种行为，你就没晚饭吃了。

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [bel] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['tɪŋk(ə)l] .
" No answer — except from the hall bell , which gave another half - hearted tinkle .
" 不 回答 — 除了 从 这 大厅 钟 , 哪个 给予 其他 一半 - 心地 小便 .

"没有回应——只有大厅的铃声响起，但铃声却无力地叮当作响。"

" [brɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , ['dʒuːljə] , " [sed] ['aʊə(r)] [naʊ] ['θʌrəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['peərənt] ,
" Bring a candle and the step - ladder , Julia , " said our now thoroughly exasperated parent ,
" 带来 一个 蜡烛 和 这 步 - 梯子 , 朱莉娅 , " 说 我们的 现在 彻底 恼怒 父母 ,

"朱莉娅，拿根蜡烛和梯子来，"我们这位已经彻底被激怒的家长说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - ['waɪə(r)] .
" and we shall see what these foolish boys have done to the bell - wire .
" 和 我们 将 看 什么 这些 愚蠢 男孩们 有 完毕 到 这 钟 - 金属丝 .

"我们将看看这些愚蠢的男孩对电线做了什么。"

" ['dʒuːljə] [brɔːt] [ðə; ði]['lædə(r)] ; [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [bel] .
" Julia brought the ladder ; my eldest sister mounted it , and began to examine the bell .
" 朱莉娅 带来 这 梯子 ; 我的 长子 姐姐 安装 它 , 和 开始 到 检查 这 钟 .

"朱莉娅拿来了梯子；我的大姐爬上梯子，开始检查钟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [nəʊ] [strɪŋ] [ɔː(r)]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ,
She could see nothing unusual , no string or wire , and as she descended ,
她 可以 看 没有什么 异常 , 不 细绳 或者 金属丝 , 和 作为 她 下降 ,

她没看到任何异常，没有绳子或电线，然后她往下走去，

[ðə; ði] [bel] [sweɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [feɪnt] [strəʊk] !
the bell swayed and gave one faint stroke !
这 钟 摇摆 和 给予 一 头晕的 中风 !

钟摇晃了一下，轻轻敲了一下！

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
We all returned to the sitting room ,
我们 全部 返回 到 这 坐着 房间 ,

我们都回到了客厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ðeə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [maɪ] [θriː] ['brʌðəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
and had scarcely been there five minutes when we heard my three brothers coming in ,
和 有 几乎 到过 那里 五 分钟 什么时候 我们 听到 我的 三 兄弟 未来 在 ,

我们刚到那儿不到五分钟，就听到我的三个兄弟进来了。

[ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
in their usual way , by the back door .
在 他们的 通常 方式 , 经过 这 后退 门 .

他们像往常一样，从后门进来。

[ðeɪ] [træmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['nɔɪzi] , ['dɜːti] , [wet] [wɪð] [spreɪ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
They tramped into the sitting room , noisy , dirty , wet with spray , and hungry ,
他们 践踏 进入 这 坐着 房间 , 嘈杂 , 肮脏的 , 湿的 和 喷 , 和 饥饿的 ,

他们蹑手蹑脚地走进客厅，吵吵闹闹，浑身脏兮兮的，被喷溅的水淋湿了，而且饥肠辘辘。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [vɔɪs] .
and demanded supper in a loud and collected voice .
和 要求 晚餐 在 一个 大声 和 集 嗓音 .

然后他用洪亮而沉稳的声音要求吃晚饭。

[maɪ]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['æspekt] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [nʌn] .
My mother looked at them with a severe aspect , and said they deserved none .
我的 母亲 看起来 在 他们 和 一个 严重 方面 , 和 说 他们 应得的 没有任何 .

我母亲神情严厉地看着他们，说他们什么都不配得到。

“ [waɪ] , [mʌm] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [ted] ; “ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
“ Why , mum , what's the matter ? ” said Ted ; “ what have we been doing now ,
“ 为什么 , 妈妈 , 是什么 这 事情 ? ” 说 泰德 ; “ 什么 有 我们 到过 正在做 现在 ,

“妈，怎么了？”泰德问，“我们刚才在干什么？”

[ɔː(r)] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [dʌn] , [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] ['sʌpə(r)] ,
or what have we not done , that we don't deserve any supper ,
或者 什么 有 我们 不是 完毕 , 那 我们 不 应得 任何 晚餐 ,

或者我们究竟做了什么，以至于我们不配吃晚饭？

['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm]['sɜːkjələ(r)] [kiː] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , [blæk] [nɔːθ] - ['iːstə(r)] ? ”
after pulling for two hours from Circular Quay , against a howling , black north - easter ? ”
后 拉 为了 二 小时 从 圆 码头 , 反对 一个 嚎叫 , 黑色的 北 - 复活节 ? ”

在环形码头顶着呼啸的黑色东北风航行了两个小时之后？

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ai] [miːn] .
“ You know perfectly well what I mean .
“ 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 .

你很清楚我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] ['sɪli] [trɪks] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
It is most inconsiderate of you to play such silly tricks upon us .
它 是 最多 不体贴 的 你 到 玩 这样的 愚蠢的 技巧 之上 我们 .

你这样捉弄我们，真是太没良心了。

” [ted] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['dʒenjuɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Ted gazed at her in genuine astonishment .
” 泰德 凝视 在 她 在 真的 惊讶 .

泰德满脸惊讶地看着她。

" ['sɪli] [trɪks] , ['mʌðə(r)] !
" Silly tricks , mother !
" 愚蠢的 技巧 , 母亲 !

"愚蠢的把戏，妈妈！"

[wɒt] ['sɪli] [trɪks] ?
What silly tricks ?
什么 愚蠢的 技巧 ?

什么愚蠢的把戏？

" (['dʒuːljə] [krɒst] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['trembld] ['vɪzəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ræŋ] .)
" (Julia crossed herself , and trembled visibly as the bell again rang .)
" (朱莉娅 交叉 她自己 , 和 颤抖 明显地 作为 这 钟 再次 响铃 .)

（铃声再次响起时，朱莉娅划了个十字，身体明显颤抖。）

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,
My mother ,
我的 母亲 ,

我的母亲，

[æt; ət] [wʌns] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ['riːəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,
at once satisfied that Ted and my other brothers really knew nothing of the mysterious bell - ringing ,
在 一次 使满意 那 泰德 和 我的 其他 兄弟 真的 知道 没有什么 的 这 神秘 钟 - 铃声 ,

我立刻确信泰德和我的其他兄弟对神秘的钟声一无所知。

['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] .
quickly explained the cause of her anger .
迅速地 解释 这 原因 的 她 愤怒 .

她迅速解释了自己生气的原因。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ted] .
" Let us go and see if we can find out , " said Ted .
" 让 我们 去 和 看 如果 我们 能 寻找 出去 , " 说 泰德 .

"我们去看看能不能查清楚吧，"泰德说。

" [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒuːljə] , [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['læntənz] , [laɪt] [ðem; ðəm] ,
" You two boys , and you , Julia , get all the stable lanterns , light them ,
" 你 二 男孩们 , 和 你 , 朱莉娅 , 得到 全部 这 稳定的 灯笼 , 光 他们 ,

"你们两个男孩，还有你，朱莉娅，去把马厩里的灯笼都拿来，点亮它们。"

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [aʊt] [tə'geðə(r)] — [tuː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and we'll start out together — two on one side of the house and two on the other .
和 出色地 开始 出去 一起 — 二 在 一 边 的 这 房子 和 二 在 这 其他 .

我们将一起开始——两个人站在房子的一边，两个人站在另一边。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪk] !
Some one must be up to a trick !
一些 一 必须 是 向上 到 一个 诡计 !

肯定有人在搞鬼！

" ['dʒuːljə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [rɔː] - [bəʊnd] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] , [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['bʊlək] ,
" Julia , who was a huge , raw - boned Irish girl , as strong as a working bullock ,
" 朱莉娅 , WHO 曾是 一个 巨大的 , 生的 - 骨 爱尔兰 女孩 , 作为 强的 作为 一个 在职的 犍 ,

"朱莉娅是个身材高大、骨骼粗壮的爱尔兰女孩，力气像一头干活的小牛一样大。"

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['greɪsf(ə)l] , [ə'gen] [krɒst] [hɜː'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
but not so graceful , again crossed herself , and began to weep .
但 不是 所以 优美 , 再次 交叉 她自己 , 和 开始 到 哭泣 .

但她的姿态却不那么优雅，她再次划了个十字，然后开始哭泣。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [ted]['æŋgrəli] .
" What's the matter with you ? " said Ted angrily .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 说 泰德 愤怒地 .

"你怎么了？"泰德生气地问道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] - ['məːdə] [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [kən'vɪkt] [deɪz] ,
" Shure , an ' there was tirrible murders committed here in the ould convict days ,
" 舒尔 , 一个 - 那里 曾是 - 谋杀案 坚定的 这里 在 这 可以 定罪 天 ,
" [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" she whimpered .
" 她 呜咽 .

"没错，以前这里是罪犯流放地的时候，发生过可怕的谋杀案，"她呜咽着说。

" [ðə; ði] - - [waɪf][æt; ət][sɪnt] ['lɛnərdz] [tuːld] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" The polace sargint's wife at Sint Leonards tould me all about it .
" 这 - - 妻子 在 圣徒 伦纳德 可以 我 全部 关于 它 .

"圣莱昂纳兹警官的妻子把这件事的来龙去脉都告诉了我。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [θriː] ['soʊldʒərz] ['məːdə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [baɪ][sʌm; səm][kən'vɪkts] ,
There was three souldiers murdered down beyant on the beach , by some convicts ,
那里 曾是 三 士兵 被谋杀 向下 贝扬特 在 这 海滩 , 经过 一些 罪犯 ,

有三名士兵在海滩边被一些囚犯谋杀了。

[wɪn] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['sætin] - [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
whin they was atin ' their supper ,
抱怨 他们 曾是 阿丁 - 他们的 晚餐 ,

当他们吃晚饭的时候，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['piːp(ə)l][nɪə(r)][ə'baʊt] [naʊ] [ðæt] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] — — "
an ' there's people near about now that saw all the blood and — — "
一个 - 有 人们 靠近 关于 现在 那 锯 全部 这 血 和 — — "

附近现在有人目睹了所有的血迹，而且——"

" [stɒp][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] ['ɪdiət] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] , [æz; əz][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][bɪ'gæn]
" Stop it , you great lumbering idiot ! " shouted Ted , as my eldest sister began
" 停止 它 , 你 伟大的 伐木 笨蛋 ! " 喊叫 泰德 , 作为 我的 长子 姐姐 开始
[tuː; tə] [lɑːf] [hɪ'sterɪkli] ,
to laugh hysterically ,
到 笑 歇斯底里地 ,

"住手，你这个笨蛋！"泰德喊道，而我的大姐则开始歇斯底里地大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [meɪd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [dɑːt] [tuː; tə] ['mʌðərz] [skɜːrts] .
and the youngest , made a terrified dart to mother's skirts .
和 这 最小的 , 制成 一个 恐惧 镖 到 母亲的 裙子 .

最小的那个吓得魂飞魄散，赶紧躲到妈妈的裙底。

[tɛdz] ['æŋgri] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] ['saɪlənst] ['dʒuːljə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Ted's angry voice and threatening visage silenced Julia for the moment ,
泰德的 生气的 嗓音 和 威胁 面容 沉默 朱莉娅 为了 这 片刻 ,

泰德愤怒的声音和威胁的表情让朱莉娅一时语塞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembliŋli] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wen] [ðə; ði] [bel]
and she tremblingly went towards the door to obey his orders when the bell
和 她 颤抖地 去 向 这 门 到 服从 他的 订单 什么时候 这 钟
[geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [piːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]
gave out such a vigorous and sustained peal that she sank down in a colossal
给予 出去 这样的 一个 蓬勃 和 持续 皮尔 那 她 沉没 向下 在 一个 庞大
[hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
heap on the floor ,
堆 在 这 地面 ,

她颤抖着走向门口，准备遵从他的命令，这时门铃发出了一声响亮而持久的鸣响，她顿时瘫倒在地，像一堆巨大的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] .
and then went into violent hysterics .
和 然后 去 进入 暴力 癔症 .

然后突然歇斯底里地大哭起来。

([ai] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .)
(I assure my readers that I am not exaggerating matters in the slightest .)
(我 保证 我的 读者 那 我 是 不是 夸大 事情 在 这 丝毫 .)

（我向读者保证，我丝毫没有夸大其词。）

[maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sensəb(ə)l]['wʊmən] ,
My mother , who was a thoroughly sensible woman ,
我的 母亲 , WHO 曾是 一个 彻底 明智的 女士 ,

我的母亲是一位非常明事理的女人，

[pʊʃt] [ðə; ði] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
pushed the whole brood of us out of the room , came after us ,
推动 这 所有的 幼虫 的 我们 出去 的 这 房间 , 来了 后 我们 ,

他把我们全家都推出房间，然后追了出去。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
shut the door and locked it .
关闭 这 门 和 已锁定 它 .

关上门并锁好。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪ'sterɪks] .
She knew the proper treatment for hysterics .
她 知道 这 恰当的 治疗 为了 癔症 .

她知道如何正确治疗癔症。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] , [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜːt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [mɔː(r)]
“ Let her stay there , boys , ” she said quietly , “ she will hurt the furniture more
“ 让 她 停留 那里 , 男孩们 , ” 她 说 悄悄 , “ 她 将要 伤害 这 家具 更多的
[ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

“让她待在那儿吧，孩子们，”她平静地说，“她伤家具的程度会比伤她自己更大。”

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃə(r)] .
the ridiculous creature .
这 荒谬的 生物 .

这荒唐的家伙。

[naʊ] , [ted] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [get] [ðə; ði] ['læntənz] ,
Now , Ted , you and your brothers get the lanterns ,
现在 , 泰德 , 你 和 你的 兄弟 得到 这 灯笼 ,

现在，泰德，你和你的兄弟们去拿灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and the little ones and myself will go into the kitchen .
和 这 小的 一个 和 我 将要 去 进入 这 厨房 .

然后我和孩子们会去厨房。

” [wiː; wi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] , [lɪt] [θriː] ['læntənz] , [ænd; ənd][maɪ][nekst] ['eldɪst] ['brʌðə(r)]
” We ran out into the stables , lit three lanterns , and my next eldest brother
” 我们 跑 出去 进入 这 马厩 , 点燃 三 灯笼 , 和 我的 下一个 长子 兄弟
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

“我们跑到马厩里，点燃了三盏灯笼，我和我的二哥，

['fiːlɪŋ] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
feeling horribly frightened ,
感觉 糟糕透了 害怕 ,

感到极度恐惧，

[bʌt; bət] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [tɛdz] ['ɔːf(ə)l] [θrets] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
but impelled to show some courage by Ted's awful threats of what he would
但 被迫 到 展示 一些 勇气 经过 泰德的 可怕 威胁 的 什么 他 会
[duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] “ [fʌŋkt] ,
do to us if we “ funked ,
做 到 我们 如果 我们 “ 放克 ,

但泰德可怕的威胁迫使我们鼓起勇气，威胁说如果我们“耍赖”他会对我们做什么。

” [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ,
” told us to go round the house , beginning from the left ,
” 讲述 我们 到 去 圆形的 这 房子 , 开始 从 这 左边 ,

“他告诉我们绕着房子走，从左边开始。”

[ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [hiː; hi]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
and meet him at the hall door , he going round from the right .
和 见面 他 在 这 大厅 门 , 他 去 圆形的 从 这 正确的 .

在大厅门口迎接他，他从右边绕过来。

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [breθ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,
With shaking limbs and gasping breath we made our portion of the circuit ,
和 摇晃 四肢 和 喘息 气息 我们 制成 我们的 部分 的 这 电路 ,

我们四肢颤抖，气喘吁吁地完成了我们负责的那部分路程。

['stɪkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [æz; əz]
sticking close to each other , and carefully avoiding looking at anything as
粘性 关闭 到 每个 其他 , 和 小心 避免 寻找 在 任何事物 作为
[wiː; wi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ,
we hurried over the lawn ,
我们 慌忙 超过 这 草地 ,

我们紧紧地挨在一起，小心翼翼地避免去看任何东西，匆匆穿过草坪。

['aʊə(r)]['əʊnli][æŋ'zaɪəti] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ted] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [get]
our only anxiety being to meet Ted as quickly as possible and then get
我们的 仅有的 焦虑 存在 到 见面 泰德 作为 迅速地 作为 可能的 和 然后 得到
[ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .
inside again .
里面 再次 .

我们唯一的担忧就是尽快见到泰德，然后再次进入室内。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] , [kwaɪt] [faɪv]
We arrived on the verandah , and in front of the hall - door , quite five
我们 到达的 在 这 阳台 , 和 在 正面 的 这 大厅 - 门 , 相当 五
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ted] [ə'pɪəd] .
minutes before Ted appeared .
分钟 前 泰德 出现 .

我们到达阳台，站在大厅门口，比泰德出现早了整整五分钟。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
“ Well , did you see anything ?
“ 出色地 , 做过 你 看 任何事物 ?

“那么，你看到什么了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['læntən] [ɪn][hænd] .
” he asked , as he walked up the steps , lantern in hand .
” 他 问 , 作为 他 步行 向上 这 步骤 , 灯笼 在 手 .

他提着灯笼，一边走上台阶一边问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Nothing , ” we answered , edging up towards the door .
“ 没有什么 , ” 我们 回答 , 边缘 向上 向 这 门 .

“没什么，”我们回答道，一边慢慢地向门口挪动。

[ted] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] [kən'temptʃuəsli] .
Ted looked at us contemptuously .
泰德 看起来 在 我们 轻蔑地 .

泰德轻蔑地看了我们一眼。

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][kɜːrz] !
“ You miserable little curs !
“ 你 悲惨的 小的 曲线 !

“你们这些可怜的小杂种！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ?
What are you so frightened of ?
什么 是 你 所以 害怕 的 ?

你到底在害怕什么？

[jʊr; jər][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kidz] .
You're no better than a pack of women and kids .
你是 不 更好的 比 一个 盒 的 女性 和 孩子们 .

你们跟一群妇女儿童没什么两样。

[ɪts] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ɪts] [nɒt][ðə; ði][wɪnd] ,
It's the wind that has made the bell ring , or , if it's not the wind ,
它是 这 风 那 有 制成 这 钟 戒指 , 或者 , 如果 它是 不是 这 风 ,

是风吹动了钟声；或者，如果不是风吹动了钟声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
it is something else which I don't know anything about ; but I want my supper .
它 是 某物 别的 哪个 我 不 知道 任何事物 关于 ; 但 我 想 我的 晚餐 .

这是另一回事，我对此一无所知；但我想要我的晚饭。

[pʊl] [ðə; ði] [bel] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Pull the bell , one of you .
拉 这 钟 , 一 的 你 .

你们谁来拉铃。

” [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][səʊ] [suːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
” Elated at so soon escaping from the horrors of the night ,
” 欣喜若狂 在 所以 很快 逃脱 从 这 恐怖 的 这 夜晚 ,

“很高兴这么快就摆脱了夜晚的恐怖，

[wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [pʊl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʌg] .
we seized the handle of the bell - pull , and gave it a vigorous tug .
我们 查获 这 处理 的 这 钟 - 拉 , 和 给予 它 一个 蓬勃 拖船 .

我们抓住门铃的拉绳，用力一拉。

" [ɪts] [stʌk] , [ted] .
" It's stuck , Ted .
" 它是 卡住 , 泰德 .

"它卡住了，泰德。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [pʊl] [daʊn] , " [wiː; wi] [sed] .
It won't pull down , " we said .
它 惯于 拉 向下 , " 我们 说 .

"它不会倒塌的，"我们说。

" ['græni] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg]['brʌðə(r)] , " [jʊr; jər] [tuː] ['fʌŋki] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pʊl] ,
" Granny ! " said the big brother , " you're too funky to give it a proper pull ,
" 奶奶 ! " 说 这 大的 兄弟 , " 你是 也 时髦的 到 给 它 一个 恰当的 拉 ,

"奶奶！"哥哥说，"你太邋遢了，拉不动它。"

" [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'saɪd] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['pendənt] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʊl] .
" and pushing us aside , he grasped the pendant handle and gave a sharp pull .
" 和 推动 我们 旁边 , 他 抓住 这 吊坠 处理 和 给予 一个 锋利的 拉 .

"然后他一把推开我们，抓住吊坠的把手，猛地一拉。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [saʊnd] .
There was no answering sound .
那里 曾是 不 回答 声音 .

没有回应的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [stʌk] , " [əd'mɪtɪd] [ted] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] ['ʌpwədz] ,
" It certainly is stuck , " admitted Ted , raising his lantern so as to get a look upwards ,
" 它 当然 是 卡住 , " 承认 泰德 , 提高 他的 灯笼 所以 作为 到 得到 一个 看 向上 ,

"它确实卡住了，"泰德承认道，同时举起灯笼向上望去。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
then he gave a yell .
然后 他 给予 一个 叫喊 .

然后他大叫了一声。

" [əʊ] ! [lʊk] [ðeə(r)] !
" Oh ! look there !
" 哦 ! 看 那里 !

"哦！看那里！"

" [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['twɪstɪŋ] , [kɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːpɪt] [sneɪk] ,
" We looked up , and saw the writhing twisting , coils of a huge carpet snake ,
" 我们 看起来 向上 , 和 锯 这 扭动 扭曲 , 线圈 的 一个 巨大的 地毯 蛇 ,

我们抬头一看，只见一条巨大的地毯蛇扭动着身躯，盘绕成一团。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪts] ['bɒdi] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bel] - ['waɪə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which had wound its body round and round the bell - wire on top of the
哪个 有 伤口 它是 身体 圆形的 和 圆形的 这 钟 - 金属丝 在 顶部 的 这
[wɔːl] [pleɪt] .
wall plate .
墙 盘子 .

它的身体缠绕在墙顶上的钟线周围。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['aʊə(r)]
Its head was downwards , and it did not seem at all alarmed at our
它是 头 曾是 向下 , 和 它 做过 不是 似乎 在 全部 惊慌 在 我们的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

它的头低垂着，似乎对我们的出现丝毫没有感到惊慌。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt]
but went on wriggling and twisting and squirming with much apparent
但 去 在 扭动 和 扭曲 和 蠕蠕 和 很多 明显
['tʃɪəflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

但它却继续扭动、翻滚、挣扎，看起来兴高采烈。

[ted] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ə; eɪ]
Ted ran back to the stables , and returned in a few seconds with a
泰德 跑 后退 到 这 马厩 , 和 返回 在 一个 很少 秒 和 一个
[kləʊðz] - [prɒp] ,
clothes - prop ,
衣服 - 支柱 ,

泰德跑回马厩，几秒钟后拿着一件道具衣服回来了。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [piːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] , [bʌt; bət] ['vɪgərəs] ,
with which he dealt the disturber of our peace a few rapid , but vigorous ,
和 哪个 他 已处理 这 扰乱者 的 我们的 和平 一个 很少 迅速的 , 但 蓬勃 ,

他用几句迅速而有力的话语处置了扰乱我们和平的人，

[bləʊz] , ['breɪkɪŋ] [ɪts] [spaɪn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
blows , breaking its spine in several places .
打击 , 打破 它是 脊柱 在 一些 地方 .

遭受重击，脊椎多处断裂。

[ðen] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ted] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['reptaɪl] [baɪ] [ðə; ði]
Then the step - ladder was brought out , and Ted , seizing the reptile by the
然后 这 步 - 梯子 曾是 带来 出去 , 和 泰德 , 抓住 这 爬虫 经过 这
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

然后，梯子被搬了出来，泰德抓住那条爬行动物的尾巴，

[ˌʌn'kɔil] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn]
uncoiled it with some difficulty from the wire , and threw it down upon
展开 它 和 一些 困难 从 这 金属丝 , 和 扔 它 向下 之上
[ðə; ði] [və'rændə] .
the verandah .
这 阳台 .

他费了好大劲才把它从铁丝上解下来，然后扔到阳台上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['veri] [fæt] ,
It was over nine feet in length , and very fat ,
它 曾是 超过 九 脚 在 长度 , 和 非常 胖的 ,

它身长超过九英尺，而且非常肥胖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'njuːd] [ɪt'self][ɒv; əv][ɪts]
and had caused all the disturbance by endeavouring to denude itself of its
和 有 导致 全部 这 干扰 经过 努力 到 剥夺 本身 的 它是
[əʊld][skɪn][baɪ] ['drægɪŋ] [ɪts] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bel] - ['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
old skin by dragging its body between the bell - wire and the top of the wall .
老的 皮肤 经过 拖拽 它是 身体 之间 这 钟 - 金属丝 和 这 顶部 的 这 墙 .

它试图将身体拖在电线和墙顶之间，以此来脱去旧皮，从而引起了所有的骚动。

[wen] [ted] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
When Ted killed it the poor harmless creature had almost accomplished its object .
什么时候 泰德 被杀 它 这 贫穷的 无害 生物 有 几乎 完成 它是 目的 .

当泰德杀死它时，这只可怜无害的小动物几乎已经完成了它的目标。

[saʊθ] [siː] [nəʊts]
SOUTH SEA NOTES
南 海 笔记

南海笔记

[ai]
I
我

我

[ðæt] ['meni] ['ænɪmlz] , [pə'tɪkjələli] ['kæt(ə)l][ænd; ənd][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][sɔːlt][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,
That many animals , particularly cattle and deer , are very fond of salt we all know ,
那 许多 动物 , 特别 牛 和 鹿 , 是 非常 喜爱 的 盐 我们 全部 知道 ,

我们都知道，许多动物，特别是牛和鹿，都非常喜欢盐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [bɜːdz] [ʃəʊ] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ,
but it is not often that birds show any taste for it , or ,
但 它 是 不是 经常 那 鸟类 展示 任何 品尝 为了 它 , 或者 ,

但鸟类似乎并不怎么喜欢吃这种食物，或者说，

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['nəʊtɪd] .
if so , the circumstance has not generally been noted .
如果 所以 , 这 环境 有 不是 一般来说 到过 著名的 .

如果属实，这种情况通常不会被注意到。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] [gə'zel] [pə'nɪnsjələ] ,
In 1881 , however , the present writer was residing on Gazelle Peninsula ,
在 - , 然而 , 这 展示 作家 曾是 居住 在 羚羊 半岛 ,

然而，1881年时，笔者居住在加泽尔半岛。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪlənd][ɒv; əv] [njuː] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,
the northern portion of the magnificent island of New Britain in the South Pacific ,
这 北方 部分 的 这 壮丽 岛 的 新的 英国 在 这 南 太平洋 ,

南太平洋壮丽的新不列颠岛北部地区

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [bəʊθ] [k'ɒkeˌtu:z] [ænd; ənd][waɪld] ['pɪdʒɪns]
and had many opportunities of witnessing both cockatoos and wild pigeons
和 有 许多 机会 的 见证 两个都 凤头鹦鹉 和 荒野 鸽子
['drɪŋkɪŋ] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] .
drinking salt water .
喝 盐 水 .

并有很多机会亲眼目睹凤头鹦鹉和野鸽子喝海水。

[ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [ðə; ði] [ðen] “ ['fɜ:ðɪst] - [aʊt] ” ['treɪdɪŋ]
I was stationed at a place called Kabaira , the then “ furthest - out ” trading
我 曾是 驻 在 一个 地方 称为 - , 这 然后 “ 最远 - 出去 ” 贸易
['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,
station on the whole island ,
车站 在 这 所有的 岛 ,

我驻扎在卡拜拉，那是当时整个岛上“最偏远”的贸易站。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
and as I had but little to do in the way of work ,
和 作为 我 有 但 小的 到 做 在 这 方式 的 工作 ,

由于我当时工作上几乎没什么事可做，

[ai] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][bɜ:d] - [laɪf][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
I found plenty of time to study the bird - life in the vicinity .
我 成立 很多 的 时间 到 学习 这 鸟 - 生活 在 这 附近 .

我抽出了很多时间来研究附近的鸟类。

['pærəts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]
Parrots of several varieties , and all of beautiful plumage , were very
鹦鹉 的 一些 品种 , 和 全部 的 美丽的 羽毛 , 是 非常
['plentɪf(ə)l] ,
plentiful ,
丰富 ,

各种各样、羽毛美丽的鹦鹉数量非常多。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [waɪt] [k'ɒkeˌtu:z] ['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ,
and immense flocks of white cockatoos frequented the rolling ,
和 巨大 羊群 的 白色的 凤头鹦鹉 经常光顾 这 滚动 ,

大群的白色凤头鹦鹉经常出没于起伏的河面上，

['grɑ:si] [daʊnz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [hed] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [blɑ:ntʃ]
grassy downs which lay between my home and the German head - station in Blanche
草丛 下坡 哪个 躺 之间 我的 家 和 这 德语 头 - 车站 在 布兰奇
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

我家和布兰奇湾的德国火车站之间是一片绿草茵茵的丘陵地带。

['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv]
twenty miles distant , while the heavy forest of the littoral was the haunt of
二十 英里 遥远 , 尽管 这 重的 森林 的 这 沿岸 曾是 这 出没 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .
thousands of pigeons .
数千 的 鸽子 .

二十英里之外，沿海茂密的森林是成千上万只鸽子的栖息地。

[ði:z] ['lætə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][sə'məʊən] , [ɔ:(r)] ['i:stən] [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] [bɜ:d] ,
These latter , though not so large as the Samoan , or Eastern Polynesian bird ,
这些 后者 , 尽管 不是 所以 大的 作为 这 萨摩亚人 , 或者 东 波利尼西亚人 鸟 ,

后者虽然不如萨摩亚鸟或东波利尼西亚鸟那么大，

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['daɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [waɪt] ['treɪdəz] ,
formed a very agreeable change of diet for us white traders ,
形成 一个 非常 同意 改变 的 饮食 为了 我们 白色的 交易员 ,

这为我们这些白人商人提供了一种非常令人愉快的饮食改变。

[ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [wʌnz] [dɔː(r)] ,
and by walking about fifty yards from one's door ,
和 经过 步行 关于 五十 码 从 一个人的 门 ,

从家门口走大约五十码，

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .
half a dozen or more could be shot in as many minutes .
一半 一个 打 或者 更多的 可以 是 射击 在 作为 许多 分钟 .

几分钟内可以射杀六人甚至更多。

[maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,
My nearest neighbour was a German ,
我的 最近的 邻居 曾是 一个 德语 ,

我最近的邻居是德国人。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,
and one day when we were walking along the beach towards his station ,
和 一 天 什么时候 我们 是 步行 沿着 这 海滩 向 他的 车站 ,

有一天，我们沿着海滩走向他的车站时，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [flai] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
we noticed some hundreds of pigeons fly down from the forest ,
我们 注意到 一些 数百 的 鸽子 飞 向下 从 这 森林 ,

我们注意到有数百只鸽子从森林里飞下来，

['set(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
settle on the margin of the water , and drink with apparent enjoyment .
定居 在 这 利润 的 这 水 , 和 喝 和 明显 享受 .

在水边坐下，看起来很享受地喝水。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [lænd] - [lɒkt] ,
The harbour at this spot was almost land - locked ,
这 港口 在 这 点 曾是 几乎 土地 - 已锁定 ,

这个地方的港口几乎完全被陆地包围。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l] ,
the water as smooth as glass without the faintest ripple ,
这 水 作为 光滑的 作为 玻璃 没有 这 最微弱 波纹 ,

水面平静如镜，没有一丝涟漪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] .
and the birds were consequently enabled to drink without wetting their plumage .
和 这 鸟类 是 最后 已启用 到 喝 没有 润湿 他们的 羽毛 .

因此，鸟儿们可以喝水而不会弄湿羽毛。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [njuː] ['brɪt(ə)n] ,
My companion , who had lived many years in New Britain ,
我的 伴侣 , WHO 有 居住地 许多 年 在 新的 英国 ,

我的同伴在新不列颠生活多年，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'laɪk][tuː; tə][bəuθ] [k'ɒkɛtˌuːz]
told me that this drinking of sea - water was common alike to both cockatoos
讲述 我 那 这 喝 的 海 - 水 曾是 常见的 同样 到 两个都 凤头鹦鹉
[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ,
and pigeons ,
和 鸽子 ,

他告诉我，鹦鹉和鸽子饮用海水是很常见的现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and that on some occasions the beaches would be lined with them ,
和 那 在 一些 场合 这 海滩 会 是 衬里 和 他们 ,

有时，海滩上会挤满它们。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][bɜdz] [nɒt]['əʊnli] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ['beɪðɪŋ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
the former birds not only drinking , but bathing as well , and apparently
这 以前的 鸟类 不是 仅有的 喝 , 但 洗澡 作为 出色地 , 和 显然
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['greɪtli] .
enjoying themselves greatly .
享受 他们自己 非常 .

这些鸟儿不仅喝水，还洗澡，显然它们非常享受这个过程。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]
During the following six months , especially when the weather was calm and
期间 这 下列的 六 几个月 , 尤其 什么时候 这 天气 曾是 冷静的 和
['reɪni] ,
rainy ,
下雨 ,

在接下来的六个月里，尤其是在天气平静多雨的时候，

[ai] ['friːkwəntli] ['nəʊtɪst] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [k'ɒkɛtˌuːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
I frequently noticed pigeons and cockatoos come to the salt water to drink .
我 频繁地 注意到 鸽子 和 凤头鹦鹉 来 到 这 盐 水 到 喝 .

我经常看到鸽子和凤头鹦鹉到咸水边喝水。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd]
At first I thought that as fresh water in many places bubbled up through the sand
在 第一的 我 想法 那 作为 新鲜的 水 在 许多 地方 冒泡 向上 通过 这 沙
[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,
at low tide ,
在 低的 潮 ,

起初我以为，在很多地方，退潮时会有淡水从沙子里冒出来，

[ðə; ði] [bɜdz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] ,
the birds were really not drinking the sea - water , but by watching closely ,
这 鸟类 是 真的 不是 喝 这 海 - 水 , 但 经过 观看 密切 ,

这些鸟儿实际上并没有喝海水，但通过仔细观察，

[ai] ['friːkwəntli] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðiːz] ['taɪni] [ɹ'ʌnəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt]
I frequently saw them walk across these tiny runnels , and make no attempt
我 频繁地 锯 他们 走 穿过 这些 微小的 沟渠 , 和 制作 不 试图
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

我经常看到它们走过这些小沟渠，却不去喝水。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [pə'nɪnsjələ][ɪz] [aʊt] [ʌp][baɪ] ['kaʊntləs] [striːmz] [ɒv; əv]
Then again , the whole of the Gazette Peninsula is out up by countless streams of
然后 再次 , 这 所有的 的 这 公报 半岛 是 出去 向上 经过 无数 溪流 的
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

此外，整个加泽特半岛都被无数条溪流环绕；

[reɪn] [fɔːls] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
rain falls throughout the year as a rule , and as I have said ,
雨 瀑布 自始至终 这 年 作为 一个 规则 , 和 作为 我 有 说 ,

一般来说，一年四季都会下雨，正如我所说，

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtə(r)] ['pɜːkəleɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz]
there is always water percolating or bubbling up through the sand on the beaches
那里 是 总是 水 渗滤 或者 冒泡 向上 通过 这 沙 在 这 海滩
[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .
at low tide .
在 低的 潮 .

退潮时，海滩上总会有水从沙子里渗出来或冒出来。

[wɒt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [siː] - ['wɔːtə(r)] ?
What causes this unusual habit of drinking sea - water ?
什么 原因 这 异常 习惯 的 喝 海 - 水 ?

是什么原因导致了这种饮用海水的不寻常习惯?

[ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [njuː] ['aɪələnd] ['pɪdʒɪn] [ɪz][ɪts] ['fɒndnəs]
Another peculiarity of the New Britain and New Ireland pigeon is its fondness
其他 特点 的 这 新的 英国 和 新的 爱尔兰 鸽子 是 它是 喜爱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪli] ['pepə(r)] - ['beri] .
for the Chili pepper - berry .
为了 这 辣椒 胡椒 - 浆果 .

新不列颠和新爱尔兰鸽子的另一个特点是喜欢吃辣椒浆果。

['djʊərɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðiːz] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] ,
During three months of the year , when these berries are ripe ,
期间 三 几个月 的 这 年 , 什么时候 这些 浆果 是 成熟 ,

一年中有三个月，当这些浆果成熟时，

[ðə; ði][bɝdz] - [krɒps][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [fleʃ] [ɪz][səʊ]
the birds ' crops are full of them , and very often their flesh is so
这 鸟类 - 农作物 是 满的 的 他们 , 和 非常 经常 他们的 肉 是 所以
['pʌndʒənt] ,
pungent ,
泼辣 ,

鸟的嗉囊里充满了这些虫子，而且它们的肉往往味道非常浓烈。

[ænd; ənd] [smelz] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʌn'iːtəbl] .
and smells so strongly of the Chili , as to be quite uneatable .
和 气味 所以 强烈 的 这 辣椒 , 作为 到 是 相当 不能吃的 .

辣椒味太浓，根本没法吃。

[ɒn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪs] , [kɪŋz] - [mɪl] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [gruːps] ,
On all of the low - lying islands of the Ellice , Kings - mill and Gilbert Groups ,
在 全部 的 这 低的 - 说谎 岛屿 的 这 艾丽斯 , 国王 - 磨 和 吉尔伯特 团体 ,

在埃利斯群岛、金斯米尔群岛和吉尔伯特群岛的所有低洼岛屿上，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [snaɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] .
a species of snipe are very plentiful .
一个 物种 的 狙击 是 非常 丰富 .

鹬类数量非常多。

[ɒn] [ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lə'guːn] [ɒv; əv] ['fʌnəfuti] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] ,
On the islands which enclose the noble lagoon of Funafuti in the Ellice Group ,
在 这 岛屿 哪个 括 这 高贵 泻湖 的 富纳富提 在 这 艾丽斯 团体 ,

在环绕着埃利切群岛富纳富提泻湖的岛屿上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ɪn] [dʌl] , ['reɪni] ['weðə(r)] ,
they are to be met with in great numbers , and in dull , rainy weather ,
他们 是 到 是 遇见 和 在 伟大的 数字 , 和 在 乏味的 , 下雨 天气 ,

它们数量众多，而且是在阴雨天气里。

[æn; ən] ['ɔːdnrəli] [gʊd] [ʃɒt] [meɪ] [get] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
an ordinarily good shot may get thirty or forty in a few hours .
一个 按说 好的 射击 可能 得到 三十 或者 四十 在 一个 很少 小时 .

一般情况下，一个技术好的射手几个小时就能打出三四十张。

[wʌn] [deɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [læd] , [ai] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['hɜːmɪt] [kræbz] ,
One day , accompanied by a native lad , I set out to collect hermit crabs ,
一 天 , 伴随 经过 一个 本国的 小伙子 , 我 放 出去 到 收集 隐士 螃蟹 ,

有一天，我和一个当地小伙子一起出发去捕捉寄居蟹。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [fɪʃ] [beɪt] .
to be used as fish bait .
到 是 用过的 作为 鱼 饵 .

用作鱼饵。

[ðiːz] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl]
These curious creatures are to be found almost anywhere in the equatorial
这些 好奇的 生物 是 到 是 成立 几乎 任何地方 在 这 赤道
['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
islands of the Pacific ;
岛屿 的 这 太平洋 ;

在太平洋赤道岛屿的几乎任何地方都能找到这些奇特的生物；

[ðeə(r)] [ʃel] ['haʊzɪz] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
their shell houses ranging in size from a pea to an orange ,
他们的 壳 房屋 范围 在 尺寸 从 一个 豌豆 到 一个 橙子 ,

它们的贝壳状巢穴大小从豌豆大小到橘子大小不等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔː(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['edəb(ə)l]['mætə(r)][ɪz] [left] [aʊt]
and if a piece of coco - nut or fish or any other edible matter is left out
和 如果 一个 片 的 椰子 - 坚果 或者 鱼 或者 任何 其他 食用 事情 是 左边 出去
[ˌəʊvə'naɪt] ,
overnight ,
过夜 ,

如果椰子、鱼或其他任何可食用物品放置过夜，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɜːmɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
hundreds of hermits will be found gathered around it in the morning .
数百 的 隐士 将要 是 成立 聚集 大约 它 在 这 早晨 .

清晨，你会发现数百名隐士聚集在它周围。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][kræbz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps]
To extract the crabs from their shells , which are of all shapes
到 提炼 这 螃蟹 从 他们的 贝壳 , 哪个 是 的 全部 形状
[ænd; ənd][kaɪndz] ,
and kinds ,
和 种类 ,

为了将螃蟹从各种形状和种类的壳中取出，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] — [ðə; ði] [hɑːd] ['keɪsɪŋ] [ɪz]['brəʊkən][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ]
is a very simple matter — the hard casing is broken by placing them upon a
是 一个 非常 简单的 事情 — 这 难的 套管 是 破碎的 经过 放置 他们 之上 一个
[lɑːdʒ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['lesə(r)][saɪz] .
large stone and striking them a sharp blow with one of lesser size .
大的 石头 和 引人注目 他们 一个 锋利的 吹 和 一 的 较少 尺寸 .

这很简单——将它们放在一块大石头上，用一块较小的石头猛击，就能打破坚硬的外壳。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] “ ['hɜːmɪt] ,
My companion and myself soon collected a heap of “ hermits ,
我的 伴侣 和 我 很快 集 一个 堆 的 “ 隐士 ,

我和我的同伴很快就聚集了一大堆“隐士”，

” [wen] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” when presently he took one up in his hand , and holding it close to his
” 什么时候 目前 他 采取 一 向上 在 他的 手 , 和 保持 它 关闭 到 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“这时，他拿起一个，举到嘴边，

['hwisl] ['sɒftli] .
whistled softly .
吹口哨 轻轻 .

轻轻吹了声口哨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði][kræb][prəʊ'truːdid][wʌn]['nɪpə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ɪts] [red]
In a few moments the crab protruded one nipper , then another , then its red
在 一个 很少 时刻 这 螃蟹 突出 一 尼珀 , 然后 其他 , 然后 它是红色的
[æn'teniː] ,
antennae ,
天线 ,

片刻之后，螃蟹伸出了一只螯肢，接着又是一只，然后是它那红色的触角。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm]
and allowed the boy to take its head between his finger and thumb
和 允许 这 男生 到 拿 它是 头 之间 他的 手指 和 拇指
[ænd; ənd] [drɔː] [ɪts][ɪn'taɪə(r)]['bɒdi] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃel] ['keɪsɪŋ] .
and draw its entire body from its shell casing .
和 画 它是 全部的 身体 从 它是 壳 套管 .

然后让男孩用拇指和食指捏住它的头，把它的整个身体从弹壳里拉出来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kiːliː] ([snaɪp]) [gets] [ðə; ði]['juːgə] ([kræb]) [frɒm; frəm][ɪts] [ʃel] , ” [hiː; hi]
“ That is the way the kili (snipe) gets the uga (crab) from its shell , ” he
“ 那 是 这 方式 这 基利 (狙击) 获得 这 uga (螃蟹) 从 它是 壳 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“这就是鹬鸟从蟹壳里取出螃蟹的方法,”他说。

“ [ðə; ði]['kiːliː][stændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['juːgə][ænd; ənd] ['wɪslz] ['sɒftli] ,
“ The kili stands over the uga and whistles softly ,
“ 这 基利 站立 超过 这 uga 和 哨声 轻轻 ,

“乞力马扎罗鸟站在乌加鸟上方，轻轻地吹着口哨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːgə] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and the uga puts out his head to listen .
和 这 uga 放置 出去 他的 头 到 听 .

乌加探出头来倾听。

[ðen] [ðə; ði][bɜːd] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
Then the bird seizes it in his bill ,
然后 这 鸟 逮捕 它 在 他的 账单 ,

然后鸟儿用嘴叼住了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《阿莫娜》、《孩子》、《野兽》及其(mona; The Child; And The Beast;) 第2/2页

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bækwəd] [dʒɜːk][ænd; ənd] [ɒf] [flaɪz][ðə; ði] [ʃel] .
gives it a backward jerk and off flies the shell .
给予 它 一个 落后 混蛋 和 离开 苍蝇 这 壳 .

猛地向后一甩，蛋壳就飞了出去。

” [naʊ] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [weər'evə(r)] ['hɜːmɪt] [kræbz][wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,
” Now I had often noticed that wherever hermit crabs were plentiful along the outer beaches of the lagoon ,
” 现在 我 有 经常 注意到 那 无论 隐士 螃蟹 是 丰富 沿着 这 外 海滩 的 这 泻湖 ,

“我经常注意到，在泻湖外滩寄居蟹数量众多的地方，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][snaɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði][bɝdz] [fed] .
I was sure to find snipe , and sometimes wondered on what the birds fed .
我 曾是 当然 到 寻找 狙击 , 和 有时 想知道 在 什么 这 鸟类 美联储 .

我肯定能找到鹬，有时也会想这些鸟儿吃什么。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] “ ['hɜːrmɪt] ” [wʌn][baɪ][wʌn] , [ai] ['hwisl] ['dʒentli] ,
Taking up two or three “ hermits ” one by one , I whistled gently ,
采取 向上 二 或者 三 “ 隐士 ” 一 经过 一 , 我 吹口哨 轻轻地 ,

我一个接一个地拿起两三个“隐士”，轻轻地吹着口哨，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] ['nɪpəz] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
and in each case the creature protruded the nippers , head and shoulders ,
和 在 每个 案件 这 生物 突出 这 钳子 , 头 和 肩膀 ,

而且在每一种情况下，这种生物都会伸出它的爪子、头部和肩膀。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] ['pleʒərəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
and moved its antennæ to and fro as if pleasurably excited .
和 已搬 它是 天线 到 和 弗 作为 如果 愉快地 兴奋的 .

它来回摆动触角，仿佛感到十分兴奋。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ai] [ʃɒt] [θriː] [snaɪp] ,
On the following day I shot three snipe ,
在 这 下列的 天 我 射击 三 狙击 ,

第二天我射杀了三只鹬鸟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌməks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑːtli] [daɪ'dʒestɪd] ['hɜːmɪt] [kræbz] .
and in the stomachs of each I found some quite fresh and some partly digested hermit crabs .
和 在 这 胃 的 每个 我 成立 一些 相当 新鲜的 和 一些 部分 消化 隐士 螃蟹 .

我在每只动物的胃里都发现了相当新鲜的寄居蟹和一些部分消化的寄居蟹。

[ðə; ði] [θɪk] , [hɑːd] ['nɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][bɜːd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['swɔləuz] [ðə; ði][sɒft] , ['tendə(r)] ['bɒdi] .
The thick , hard nippers are broken off by the bird before he swallows the soft , tender body .
这 厚的 , 难的 钳子 是 破碎的 离开 经过 这 鸟 前 他 燕子 这 柔软的 , 投标 身体 .

在吞下柔软鲜嫩的身体之前，鸟儿会先掰掉粗硬的颚。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
In a recent number of Chambers's Journal the present writer was much
在 一个 最近的 数字 的 钱伯斯 杂志 这 展示 作家 曾是 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːf] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv]
interested in a short paragraph dealing with the commercial value of the skin of
感兴趣的 在 一个 短的 段落 处理 和 这 商业的 价值 的 这 皮肤 的
[ðə; ði] [ʃɑːk] ,
the shark ,
这 鲨鱼 ,

在最近一期的《钱伯斯杂志》中，笔者对其中一段关于鲨鱼皮商业价值的短文很感兴趣。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ænd; ənd]
and , having had many years ' experience as a trader and
和 , 拥有 有 许多 年 - 经验 作为 一个 商 和
[suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siːz] ,
supercargo in the South Seas ,
超级货物 在 这 南 海域 ,

而且，他曾在南太平洋担任贸易商和货运代理多年，

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
desires to add some further information on a somewhat interesting subject .
欲望 到 添加 一些 更远 信息 在 一个 有些 有趣的 主题 .

希望就一个颇为有趣的话题补充一些信息。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,
In all the equatorial islands of the North and South Pacific ,
在 全部 这 赤道 岛屿 的 这 北 和 南 太平洋 ,

在北太平洋和南太平洋的所有赤道岛屿上，

[ʃɑːk] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
shark fishing is a very profitable industry to the natives ,
鲨鱼 钓鱼 是 一个 非常 有利可图 行业 到 这 本地人 ,

鲨鱼捕捞对当地居民来说是一项非常有利可图的产业。

[ænd; ənd] ['evri] ['treɪdɪŋ] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['sɪdni] [ɔː(r)]
and every trading steamer or sailing vessel coming into the ports of Sydney or
和 每一个 贸易 汽船 或者 帆船 血管 未来 进入 这 端口 的 悉尼 或者
['ɔːklənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,
Auckland from the islands of the mid - Pacific ,
奥克兰 从 这 岛屿 的 这 中 - 太平洋 ,

以及所有从太平洋中部岛屿驶入悉尼或奥克兰港口的商船或帆船，

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [sʌm; səm] [tʌnz] [ɒv; əv] [ʃɑːk] [fɪnz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [skɪnz] .
always brings some tons of shark fins and tails and shark skins .
总是 带来 一些 吨 的 鲨鱼 鳍 和 尾巴 和 鲨鱼 皮肤 .

总是带回好几吨鲨鱼鳍、鲨鱼尾和鲨鱼皮。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
The principal market for the former is Hong Kong ,
这 主要的 市场 为了 这 以前的 是 洪 孔 ,

前者的主要市场是香港。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] ['kɒləniz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bai]
but the Chinese merchants of the Australasian Colonies will always buy
但 这 中国人 商人 的 这 澳大利亚 殖民地 将要 总是 买
[ʃɑːks] - [fɪnz] [ænd; ənd] [teɪlz] [æt; ət][frɒm; frəm] 6d .
sharks ' fins and tails at from 6d .
鲨鱼 - 鳍 和 尾巴 在 从 6d .

但是，澳大利亚殖民地的中国商人总是会以 6 便士的价格购买鲨鱼鳍和鲨鱼尾。

[tuː; tə] 11d .
to 11d .
到 11d .

至 11d。

[pə(r)]['el biː] . ,
per lb . ,
每 磅 . ,

每磅

[ðə; ði][fɪnz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][best] [praɪs][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['gluːtənəs]
the fins bringing the best price on account of the extra amount of glutinous
这 鳍 带来 这 最好的 价格 在 帐户 的 这 额外的 数量 的 黏稠的
['mætə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,
matter they contain ,
事情 他们 包含 ,

由于鱼鳍中含有大量的粘性物质，因此价格最高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃə] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz][ə; eɪ]
and the which are highly relished by the richer classes of Chinese as a
和 这 哪个 是 高度 津津有味 经过 这 更富有 课程 的 中国人 作为 一个
['delɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

而这些食物则被中国富裕阶层视为珍馐美味。

[ðə; ði] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['væljuːd][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn]['tʃaɪnə] ; [ænd; ənd] ,
The tails are also valued as an article of food in China ; and ,
这 尾巴 是 还 有价值的 作为 一个 文章 的 食物 在 中国 ; 和 ,

在中国，尾巴也被视为一种珍贵的食物；而且，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['edəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)]
apart from their edible qualities , have a further value as a base for
除 从 他们的 食用 品质 , 有 一个 更远 价值 作为 一个 根据 为了
[klɪə(r)] ['vɑːrnɪʃɪz] , & [siː] . ;
clear varnishes , & c . ;
清除 清漆 , & c . ;

除了食用价值外，它还可用作透明清漆等的基料；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiː] - ['mɜːtʃənt] [ðæt] [ðə; ði] [gleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]
and I was informed by a Chinese tea - merchant that the glaze upon the
和 我 曾是 知情的 经过 一个 中国人 茶 - 商人 那 这 釉 之上 这
['peɪpə(r)] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] [tiː] - [tʃests] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli]
paper coverings of tea - chests was due to a preparation composed principally
纸 覆盖物 的 茶 - 箱子 曾是 到期的 到 一个 准备 由 主要
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ʃɑːks] - [fɪnz] ,
of the refuse of sharks ' fins ,
的 这 拒绝 的 鲨鱼 - 鳍 ,

一位中国茶叶商人告诉我，茶叶箱纸质外包装上的光泽是由于一种主要由鲨鱼鳍废料制成的制剂造成的。

[teɪlz] , [ænd; ənd] [skɪnz] .
tails , and skins .
尾巴 , 和 皮肤 .

尾巴和皮。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] , ['kɪŋzˌmɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'sɪfɪk][ˌekwə'tɔːriəl]['aɪləndz]
All the natives of the Gilbert , Kingsmill , and other Pacific equatorial islands
全部 这 本地人 的 这 吉尔伯特 , 金斯米尔 , 和 其他 太平洋 赤道 岛屿
[ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt] [ʃɑːk] ['fɪʃəmən] ;
are expert shark fishermen ;
是 专家 鲨鱼 渔民 ;

吉尔伯特岛、金斯米尔岛和其他太平洋赤道岛屿上的所有原住民都是捕鲨高手；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]['aɪlənd] (-) [ænd; ənd]['plez(ə)nt]['aɪlənd] (['nɑːʊrə]) ,
but the wild people of Ocean Island (Paanopa) and Pleasant Island (Naura) ,
但 这 荒野 人们 的 海洋 岛 (-) 和 令人愉快的 岛 (瑙拉) ,

但是海洋岛（帕阿诺帕岛）和普莱森特岛（瑙拉岛）上的野人，

[tuː] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒts] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [sə'pɑːs] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
two isolated spots just under the equator , surpass them all in the art of
二 孤立 地点 只是 在下面 这 赤道 , 超过 他们 全部 在 这 艺术 的
['kætʃɪŋ] - .
catching jackshark .
捕捉 - .

赤道附近有两个与世隔绝的地方，在捕捞大白鲨方面胜过其他所有地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
It was the fortunate experience of the writer to live among these people
它 曾是 这 幸运 经验 的 这 作家 到 居住 之中 这些 人们
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

作者有幸与这些人一起生活多年。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [ʃɑːk] - ['kætʃɪŋ] .
and to be inducted into the native method of shark - catching .
和 到 是 入选 进入 这 本国的 方法 的 鲨鱼 - 捕捉 .

并学习当地的捕鲨方法。

[ɪn] [freɪl] [kə'nuːz] , [meɪd] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [səʊn] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kəʊkəʊ] - [nʌt]
In frail canoes , made of short pieces of wood , sewn together with coco - nut
在 脆弱 独木舟 , 制成 的 短的 件 的 木头 , 缝制的 一起 和 椰子 - 坚果
['faɪbə(r)] ,
fibre ,
纤维 ,

在用短木条缝制而成、并用椰子纤维缝合在一起的简易独木舟里，

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['aɪləndəz] [wɪl] ['ventʃə(r)] [aʊt] [wɪð] [ruːd] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] ['wʊdn] [hʊks]
the Ocean Islanders will venture out with rude but ingeniously contrived wooden hooks
这 海洋 岛民 将要 风险投资 出去 和 粗鲁的 但 巧妙地 人为的 木制的 钩子
,
,
,

海洋岛民会带着简陋但设计巧妙的木制钩子外出探险。

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)] [ʃɑːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːθ] ([nɒt][leŋkθ; leŋθ]) [ðæt] [nəʊ] [ˌʌn'treɪnd] [ˌjʊərə'piːən]
and capture sharks of a girth (not length) that no untrained European
和 捕获 鲨鱼 的 一个 周长 (不是 长度) 那 不 未经训练的 欧洲的
[wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [bəʊt] ,
would dare to attempt to kill from a well - appointed boat ,
会 敢 到 试图 到 杀 从 一个 出色地 - 任命 船 ,

并捕获体型（而非长度）巨大的鲨鱼，即使是未经训练的欧洲人，也不敢尝试从设备齐全的船上猎杀它们。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kruː] .
with a good crew .
和 一个 好的 全体人员 .

团队很优秀。

[ʃɑːk] - ['kætʃɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['peɪɪŋ]
Shark - catching is one of the industries of the Pacific , and a very paying
鲨鱼 - 捕捉 是 一 的 这 行业 的 这 太平洋 , 和 一个 非常 付费
['ɪndəstri] [tuː] .
industry too .
行业 也 .

捕鲨是太平洋地区的重要产业之一，而且也是一项非常赚钱的产业。

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['skuːnə(r)]
Five - and - twenty years ago there were quite a dozen or more schooners
五 - 和 - 二十 年 前 那里 是 相当 一个 打 或者 更多的 双桅帆船
['seɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] ,
sailing out of Honolulu ,
帆船 出去 的 檀香山 ,

二十五年前，有十几艘甚至更多的帆船从檀香山港驶出。

[ɪn][ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] ,
in the Hawaiian Islands ,
在 这 夏威夷 岛屿 ,

在夏威夷群岛，

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['ætɔl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] — ['nəʊtəbli][pæl'maɪrə][ænd; ənd] ['krɪsməs]
to the isolated atolls of the North Pacific — notably Palmyra and Christmas
到 这 孤立 环礁 的 这 北 太平洋 — 尤其 帕尔米拉 和 圣诞节
['aɪləndz] — [weə(r)] [ʃɑːks] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
Islands — where sharks could be caught by the thousand ,
岛屿 — 在哪里 鲨鱼 可以 是 捕捉 经过 这 千 ,

前往北太平洋的偏远环礁——尤其是帕尔米拉岛和圣诞岛——在那里可以捕获成千上万条鲨鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] " [leɪ] , " [laɪk] ['hweɪlmən] , [meɪd] " [bɪg]
and the crews , who were engaged on a " lay , " like whalemen , made " big
和 这 船员 , WHO 是 已订婚的 在 一个 " 躺 , " 喜欢 捕鲸人 , 制成 " 大的
['mʌni] " ;
money " ;
钱 " ;

而那些像捕鲸人一样从事"轮班"工作的船员们则赚了"大钱"；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kruːz] ['drɔːɪŋ] - [d'ɒləz] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]
many of them after a six months ' cruise drawing 500 dollars — a large sum
许多 的 他们 后 一个 六 几个月 - 巡航 绘画 - 美元 — 一个 大的 和
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['seɪlə(r)] .
for a native sailor .
为了 一个 本国的 水手 .

许多人在六个月的航行后获得了 500 美元——这对当地水手来说是一笔巨款。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
The work is certainly hard , but it is exciting ,
这 工作 是 当然 难的 , 但 它 是 激动人心 ,

这项工作固然辛苦，但也令人兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [mʌnθs] - [ʃɑːk] -
and the writer will always remember with pleasure a seven months ' shark -
和 这 作家 将要 总是 记住 和 乐趣 一个 七 几个月 - 鲨鱼 -
['fɪʃɪŋ] [kruːz] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] ,
fishing cruise he once had in the North Pacific ,
钓鱼 巡航 他 一次 有 在 这 北 太平洋 ,

作者将永远愉快地回忆起他曾在北太平洋进行的为期七个月的鲨鱼捕捞之旅。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kɒmreɪdz] — [waɪt] [men][ænd; ənd] [braʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [d'ɒləz]
the genial comrades — white men and brown — and the bag of dollars
这 和蔼可亲 同志们 — 白色的 男人 和 棕色的 — 和 这 包 的 美元
['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [ɪn][ˌhɒnə'luːluː] .
handed over to him by the owners when the ship was paid off in Honolulu .
递交 超过 到 他 经过 这 所有者 什么时候 这 船 曾是 有薪酬的 离开 在 檀香山 .

和蔼可亲的同志们——白人和棕色皮肤的人——以及船主在檀香山还清船款时交给他的那袋美元。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd]
It is not generally known , except to scientists and those who are acquainted
它 是 不是 一般来说 已知 , 除了 到 科学家 和 那些 WHO 是 熟人
[wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
with the subject ,
和 这 主题 ,

除了科学家和熟悉该领域的人士之外，一般人并不了解这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [siː] [sneɪks]
that a large percentage of the various species and varieties of sea snakes
那 一个 大的 百分比 的 这 各种各样的 物种 和 品种 的 海 蛇
[ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['venəməs] .
are highly venomous .
是 高度 有毒 .

很多种类的海蛇都剧毒无比。

[ðiːz] [sneɪks] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['njuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [siː]
These snakes must not be confounded with the very numerous species of sea
这些 蛇 必须 不是 是 令人困惑 和 这 非常 很多的 物种 的 海
[iːlz] ,
eels ,
鳗鱼 ,

这些蛇千万不能与种类繁多的海鳗混淆。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [strɒŋ] ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tiːθ] ,
which , though exceedingly savage and armed with strong needle - pointed teeth ,
哪个 , 尽管 非常 野蛮的 和 武装 和 强的 针 - 尖 牙齿 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [nɒn] - ['venəməs] ,
are all non - venomous ,
是 全部 非 - 有毒 ,

它们虽然极其凶猛，长着锋利的牙齿，但都没有毒。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [baɪt] [pɹədj'uːsɪz] [haɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
though their bite produces high inflammation if not at once properly attended to
尽管 他们的 咬 产 高的 炎 如果 不是 在 一次 适当地 参加 到
[ænd; ənd] [klenzd] [baɪ][æn; ən][ˌænti'septɪk] .
and cleansed by an antiseptic .
和 已清洗 经过 一个 防腐剂 .

虽然它们的叮咬会引起严重的炎症，但如果不立即用消毒剂进行适当的处理和清洁，就会造成炎症。

[ðə; ði] [siː] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [sneɪk] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
The sea snake is a true snake in many respects ,
这 海 蛇 是 一个 真的 蛇 在 许多 尊重 ,

海蛇在很多方面都确实是一条蛇。

['hævɪŋ] ['aɪðə(r)]['læmɪneɪtɪd] [skeɪlz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪk] ['kɔːrdəˌrɔɪd] [skɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌruːdɪ'mentri] [skeɪlz]
having either laminated scales or a thick corduroyed skin resembling rudimentary scales
拥有 任何一个 层压 秤 或者 一个 厚的 灯芯绒 皮肤 类似 基本的 秤
.
:
.

具有层状鳞片或类似原始鳞片的厚实灯芯绒状皮肤。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [flæt] ,
The head is flat ,
这 头 是 平坦的 ,

头部扁平，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [sneɪk]
and the general structure of the body similar to that of the land snake
和 这 一般的 结构 的 这 身体 相似的 到 那 的 这 土地 蛇

.
:
.

身体的整体结构与陆蛇相似。

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zes] [ðə; ði] [truː] ['pɔɪz(ə)n][glændz][ænd; ənd] [fæŋz] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
Whether any of them possess the true poison glands and fangs I do not know ,
无论 任何 的 他们 具有 这 真的 毒 腺体 和 獠牙 我 做 不是 知道 ,

我不知道它们之中是否有人拥有真正的毒腺和毒牙。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [kɪld] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai]['nevə(r)] [tʊk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
for although I have killed many hundreds of them I never took sufficient interest to make a careful examination ;
为了 虽然 我 有 被杀 许多 数百 的 他们 我 绝不 采取 充足的 兴趣 到 制作 一个 小心 考试 ;

虽然我杀死了成百上千只，但我从未认真仔细地检查过它们;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,
and I was told by a Dutch medical gentleman ,
和 我 曾是 讲述 经过 一个 荷兰语 医疗的 绅士 ,

一位荷兰医生告诉我:

[lɒŋ] ['rezɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [njuː] ['gɪni] ,
long resident on the coast of Dutch New Guinea ,
长的 居民 在 这 海岸 的 荷兰语 新的 几内亚 ,

长期居住在荷属新几内亚沿海地区,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and who had made some investigation on the subject ,
和 WHO 有 制成 一些 调查 在 这 主题 ,

并且有人就此事进行过一些调查,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni]['pɔɪz(ə)n][sæks][ɔː(r)][glændz][ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sneɪks] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] .
that he had failed to discover any poison sacs or glands in any one of the several snakes he had captured .
那 他 有 失败的 到 发现 任何 毒 囊 或者 腺体 在 任何 一 的 这 一些 蛇 他 有 捕获 .

他在捕获的几条蛇中，没有一条发现毒囊或毒腺。

[jet] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [frʌnt] [tiːθ] ['kɒmən] [tuː; tə] ['venəməs] [lænd] [sneɪks] ,
Yet in some instances he found what at first appeared to be the two long front teeth common to venomous land snakes ,
然而 在 一些 实例 他 成立 什么 在 第一的 出现 到 是 这 二 长的 正面 牙齿 常见的 到 有毒 土地 蛇 ,

然而，在某些情况下，他发现了一些乍一看像是毒蛇常见的两颗长长的门牙。

[bʌt; bət][ɒn] ['diːteɪld] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɒlɪd] ;
but on detailed examination these always proved to be perfectly solid ;
但 在 详细的 考试 这些 总是 已证实 到 是 完美 坚硬的 ;

但仔细检查后发现，这些实物总是非常坚固的;

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [baɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [siː] ['sɜːpənts] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'ɡɑːdɪd] [baɪ]
nevertheless a bite from one of these sea serpents was generally regarded by
尽管如此 一个 咬 从 一 的 这些 海 蛇 曾是 一般来说 认为 经过
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] ;
the natives as fatal ;
这 本地人 作为 致命的 ;

然而，当地人普遍认为被这些海蛇咬伤是致命的；

[ɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
in my own experience I know of two such cases ,
在 我的 自己的 经验 我 知道 的 二 这样的 案例 ,

就我个人经验而言，我知道有两个这样的例子。

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['tɔːrɪz]
one at the island of Fotuna in the South Pacific , and the other in Torres
一 在 这 岛 的 - 在 这 南 太平洋 , 和 这 其他 在 托雷斯
[streɪts] .
Straits .
海峡 .

一个位于南太平洋的福图纳岛，另一个位于托雷斯海峡。

[ɪn] - ['hɑːbə(r)] , [ɒn] - ,
In Sigavi Harbour , on Fotuna ,
在 - 港口 , 在 - ,

在福图纳岛的锡加维港，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [ə'keɪʒnəli] [meɪk] [fɑːst] [ðeə(r)] [stɜːn] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
there is a rock to which vessels occasionally make fast their stern moorings .
那里 是 一个 岩石 到 哪个 船只 偶尔 制作 快速地 他们的 船尾 系泊 .

有一块岩石，船只有时会将船尾系泊绳系在上面。

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [ai] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bɔɪz] ,
In the boat which I sent away with a line to this rock were several boys ,
在 这 船 哪个 我 发送 离开 和 一个 线 到 这 岩石 是 一些 男孩们 ,

我派人把缆绳送到这块礁石边，船上有几个男孩。

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [huː] [went] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
natives of the island , who went with the crew for amusement .
本地人 的 这 岛 , WHO 去 和 这 全体人员 为了 娱乐 .

岛上的原住民，他们和船员一起去娱乐。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ten] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
One of them , aged about ten , jumped out of the boat ,
一 的 他们 , 老年人 关于 十 , 跳了起来 出去 的 这 船 ,

其中一个孩子，大约十岁，跳出了船。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
and in his hurry fell on his hands and knees ,
和 在 他的 匆忙 跌倒 在 他的 双手 和 膝盖 ,

他慌乱之中跪倒在地，

[raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['bændɪd] [siː] [sneɪk] ,
right on top of a large black and white banded sea snake ,
正确的 在 顶部 的 一个 大的 黑色的 和 白色的 带状 海 蛇 ,

就在一条黑白相间的大海蛇的背上，

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪt] [hɪm] ['sævɪdʒli] [ɒn] [ðə; ði] [rɪst] ,
which at once bit him savagely on the wrist ,
哪个 在 一次 少量 他 野蛮地 在 这 手腕 ,

它立刻狠狠地咬了他的手腕一口。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['pʌŋktʃəz] .
causing the blood to flow from a score of tiny punctures .
导致 这 血 到 流动 从 一个 分数 的 微小的 穿刺 .

导致血液从数十个细小的穿刺孔流出。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns][swæm][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ;
The boy at once swam on shore to be treated by a native ;
这 男生 在 一次 游泳 在 支撑 到 是 治疗 经过 一个 本国的 ;

男孩立即游到岸边，接受当地土著的治疗；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['ægəni] ,
in the evening I heard he was suffering great agony ,
在 这 晚上 我 听到 他 曾是 痛苦 伟大的 痛苦 ,

晚上我听说他正在遭受巨大的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ded] .
in the morning the poor little fellow was dead .
在 这 早晨 这 贫穷的 小的 同伴 曾是 死的 .

早上，这个可怜的小家伙就死了。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [reɪn] ['aɪlənd] , [ɪn] ['tɔːrɪz] [streɪts] .
The second instance was near Raine Island , in Torres Straits .
这 第二 实例 曾是 靠近 雷恩 岛 , 在 托雷斯 海峡 .

第二起事件发生在托雷斯海峡的雷恩岛附近。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [kə'nækə; 'kænəkə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəːl] ['lʌgə(r)] ,
A stalwart young Kanaka , one of the crew of a pearling lugger ,
一个 坚定的 年轻的 卡纳卡 , 一 的 这 全体人员 的 一个 珍珠 帆船 ,

一位意志坚定的年轻卡纳卡人，是珍珠捕捞船上的一名船员，

[wɒz; wəz]['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)][klæm] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [riːf] ,
was diving for clam shells on the reef ,
曾是 潜水 为了 蛤 贝壳 在 这 礁 ,

当时正在礁石上潜水捡蛤蜊壳，

[wen] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
when a snake about three feet in length suddenly shot up from below within a foot of his face .
什么时候 一个 蛇 关于 三 脚 在 长度 突然 射击 向上 从 以下 之内 一个 脚 的 他的 脸 .

突然，一条大约三英尺长的蛇从他脸下方不到一英尺的地方窜了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][dɪs'gʌst][hiː; hi] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
In his anger and disgust he unthinkingly struck it with his hand ,
在 他的 愤怒 和 厌恶 他 不假思索地 击 它 和 他的 手 ,

他怒火中烧，厌恶至极，不假思索地用手打了它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['bɪtn] [ɒn][ðə; ði]['fɔːfɪŋgə(r)] .
and was quickly bitten on the forefinger .
和 曾是 迅速地 被咬 在 这 食指 .

食指很快就被咬了一口。

[ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [twɪtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iks'tremitis] ;
A few hours later he was in a high fever , accompanied with twitchings of the extremities ;
一个 很少 小时 之后 他 曾是 在 一个 高的 发烧 , 伴随 和 抽搐 的 这 四肢 ;

几个小时后，他开始高烧，四肢抽搐；

[ðen] ['tetnəs] [in'sjuː] , ['fɒləʊd] [baɪ] [deθ] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
then tetanus ensued , followed by death in forty - eight hours .
然后 破伤风 随后 , 随后 经过 死亡 在 四十 - 八 小时 .

随后出现破伤风，48小时后死亡。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [siː] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl]['trɒpɪk(ə)l] ['siːz] ,
Although these sea snakes are common to all tropical seas ,
虽然 这些 海 蛇 是 常见的 到 全部 热带 海域 ,

虽然这些海蛇在所有热带海域都很常见，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæriə(r)] [riːf] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
they are most frequent about the Great Barrier Reef of Australia .
他们 是 最多 频繁 关于 这 伟大的 障碍 礁 的 澳大利亚 .

它们最常出现在澳大利亚大堡礁附近。

[ɒn] ['eni] [smuːð] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
On any smooth day they may be seen disporting themselves on the surface ,
在 任何 光滑的 天 他们 可能 是 已见 体育运动 他们自己 在 这 表面 ,

在风平浪静的日子里，人们常常可以看到它们在水面上嬉戏玩耍。

[ɔː(r)]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] ,
or rising suddenly from the depths ,
或者 上升 突然 从 这 深度 ,

或者突然从深渊中升起，

[ɪ'rekt] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
erect their heads and some inches of their bodies clear from the water ,
直立 他们的 头部 和 一些 英寸 的 他们的 身体 清除 从 这 水 ,

它们抬起头，身体的一部分露出水面，

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
gaze at the passing vessel , and then swiftly disappear .
目光 在 这 通过 血管 , 和 然后 迅速地 消失 .

凝视着驶过的船只，然后迅速消失。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˌdiːte'steɪʃn] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
In nearly all the Pacific Islands the natives hold them in detestation and horror ,
在 几乎 全部 这 太平洋 岛屿 这 本地人 抓住 他们 在 憎恶 和 恐怖 ,

在几乎所有太平洋岛屿上，当地居民都对它们感到憎恶和恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [siːn] ['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ɔː(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]
and when one is seen lying coiled up on a rock sunning itself or crawling over
和 什么时候 一 是 已见 说谎 卷曲 向上 在 一个 岩石 日光浴 本身 或者 爬行 超过
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
the surface of the reef in search of food ,
这 表面 的 这 礁 在 搜索 的 食物 ,

当人们看到一只海龟盘踞在岩石上晒太阳，或者在礁石表面爬行觅食时，

[ə; eɪ][stəʊn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kɜːs] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [həːl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
a stone , accompanied by a curse , is always hurled at it .
一个 石头 , 伴随 经过 一个 诅咒 , 是 总是 投掷 在 它 .

人们总是向它扔石头，同时伴随着诅咒。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪs] [ɔruːp] , [wen] ['kætʃɪŋ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [æt; ət] [naɪt] ,
In the Ellice Oroup , when catching flying - fish at night ,
在 这 艾丽斯 或 , 什么时候 捕捉 飞行 - 鱼 在 夜晚 ,

在埃利斯·奥鲁普，夜间捕捞飞鱼时，

[wʌn] ([ɔː(r)][mɔː(r)]) [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrɪd] ['sɜːpənts] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [swept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skuːp] - [net]
one (or more) of these horrid serpents is sometimes swept up in the scoop - net
一 (或者 更多的) 的 这些 可怕的 蛇 是 有时 扫荡 向上 在 这 舀 - 网
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
before it can be avoided .
前 它 能 是 避免 .

有时，在躲避之前，这些可怕的蛇中的一条（或多条）会被捞网卷走。

[ðeɪ] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] ['nɪəli] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
They range from six inches to nearly four feet in length ,
他们 范围 从 六 英寸 到 几乎 四 脚 在 长度 ,

它们的长度从六英寸到近四英尺不等。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [blʌnt] [teɪl] - [end] .
and all have one feature — a blunted tail - end .
和 全部 有 一 特征 — 一个 钝化 尾巴 - 结尾 .

它们都有一个共同的特点——钝化的尾端。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [lait] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒeɪmz]
Quite recently much further light has been thrown on the subject by Sir James
相当 最近 很多 更远 光 有 到过 抛掷 在 这 主题 经过 先生 詹姆斯
['hektə(r)] ,
Hector ,
赫克托 ,

最近，詹姆斯·赫克托爵士对这个问题提出了许多新的见解。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [njuː] ['ziːlənd] .
of the Philosophical Society of Wellington , New Zealand .
的 这 哲学 社会 的 惠灵顿 , 新的 新西兰 .

新西兰惠灵顿哲学学会。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['miːtiŋz] , [held] [ɪn] ['eɪprəl] [lɑːst] , [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ʃəʊd] ['sevrəl]
At one of the Society's meetings , held in April last , Sir James showed several
在 一 的 这 社会的 会议 , 握住 在 四月 最后的 , 先生 詹姆斯 显示 一些
['spesəmən] [ɒv; əv] - ,
specimens of hydrida ,
标本 的 - ,

在去年四月举行的学会一次会议上，詹姆斯爵士展示了几个水螅标本。

[sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] ['siːz] , ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
some from Australasian Seas , others from the Atlantic .
一些 从 澳大利亚 海域 , 其他的 从 这 大西洋 .

有的来自澳大拉西亚海域，有的来自大西洋。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hæbɪtæt] [ɒv; əv] [siː] [sneɪks] , [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] ['siːz] ['dʒen(ə)rəli] ,
The usual habitat of sea snakes , he said , were the tropical seas generally ,
这 通常 栖息地 的 海 蛇 , 他 说 , 是 这 热带 海域 一般来说 ,

他说，海蛇通常栖息在热带海域。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kəʊld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
but some had been captured in the comparatively cold waters of the New
但 一些 有 到过 捕获 在 这 比较 寒冷的 水 的 这 新的
['ziːlənd] [kəʊst] ,
Zealand coast ,
新西兰 海岸 ,

但有些是在新西兰海岸相对寒冷的水域中捕获的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kætlɪn] ['rɪvə(r)] .
at the Catlins River .
在 这 卡特林斯 河 .

在卡特林斯河。

[ðiːz] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['jeləʊ] - ['bændɪd] ; [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][fiː'dʒiːən]
These latter were all yellow - banded ; those from the islands of the Fijian
这些 后者 是 全部 黄色的 - 带状 ; 那些 从 这 岛屿 的 这 斐济

[ɔruːp] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] - ['bændɪd] ,
Oroup were black - banded ,
或 是 黑色的 - 带状 ,

后者均为黄带；来自斐济奥鲁普群岛的个体则为黑带。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [kəʊst] [greɪ] - ['bændɪd] .
and those taken from the Australian coast grey - banded .
和 那些 已采取 从 这 澳大利亚 海岸 灰色的 - 带状 .

而从澳大利亚海岸采集的那些则带有灰色的条纹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]
There were , he said , no fewer than seventy species , which , without
那里 是 , 他 说 , 不 更少 比 七十 物种 , 哪个 , 没有

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

他说，至少有七十种物种，而且无一例外，

[wɜː(r); wə(r)] [fæŋd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [glændz] [sɪ'kriːtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['pɔɪz(ə)n] .
were fanged and provided with glands secreting a virulent poison .
是 带獠牙的 和 假如 和 腺体 分泌 一个 剧毒的 毒 .

它们长有尖牙，并且有腺体可以分泌剧毒。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][sə'məʊə] ,
In some of the mountainous islands of the South Pacific , such as Samoa ,
在 一些 的 这 多山 岛屿 的 这 南 太平洋 , 这样的 作为 萨摩亚 ,

在南太平洋的一些多山岛屿上，例如萨摩亚，

['fiːdʒiː] , & [siː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][lænd] [sneɪks] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Fiji , & c , there were several species of land snakes , all of which were
斐济 , & c , 那里 是 一些 物种 的 土地 蛇 , 全部 的 哪个 是

['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] ,
perfectly harmless ,
完美 无害 ,

斐济等地有好几种陆蛇，但它们都完全无害。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ,
and were familiar to many people in Australia and New Zealand ,
和 是 熟悉的 到 许多 人们 在 澳大利亚 和 新的 新西兰 ,

在澳大利亚和新西兰，许多人都对他们很熟悉。

[θruː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ðeə(r)][ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['aɪlənd][bə'nɑːnəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] ,
through being brought there in bunches of island bananas — it was singular ,
通过 存在 带来 那里 在 成捆 的 岛 香蕉 — 它 曾是 单数 ,

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，这些香蕉是成串地从岛上运过来的，这真是太特别了。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [sneɪks] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['haɪli] ['venəməs] .
that the sea snakes alone should be so highly venomous .
那 这 海 蛇 独自的 应该 是 所以 高度 有毒 .

仅仅是海蛇就具有如此高的毒性。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [k'æɹɪktəɹ,aɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['flætnd] [ɔː(r)] [blʌnt] [teɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst]
“ They were all characterised by the flattened or blunted tail , which they used
“ 他们 是 全部 具有特征 经过 这 扁平的 或者 钝化 尾巴 , 哪个 他们 用过的
[æz; əz] [ə; eɪ] [stɪə(r)] [ɔː(r)] ,
as a steer oar ,
作为 一个 转向 桨 ,

“它们的共同特征是尾巴扁平或钝化，它们用尾巴作为牛桨。”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]
and were often found asleep on the surface of the water , lying on their
和 是 经常 成立 睡着了 在 这 表面 的 这 水 , 说谎 在 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

人们经常发现它们仰面躺在水面上睡觉。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['kæptʃəd] , ['biːɪŋ] ['paʊələs] [tuː; tə] [straɪk] .
In this state they were easily and safely captured , being powerless to strike .
在 这 状态 他们 是 容易地 和 安全 捕获 , 存在 无力 到 罢工 .

在这种状态下，他们很容易被安全地俘虏，因为他们没有反抗能力。

” [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'riːn] [sneɪks] ['deɪli]
” The present writer , who has seen hundreds of these marine snakes daily
” 这 展示 作家 , WHO 有 已见 数百 的 这些 海洋 蛇 日常的
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

“笔者多年来每天都能看到数百条这样的海蛇，

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪlənds] ,
during a long residence in the Pacific Islands ,
期间 一个 长的 住宅 在 这 太平洋 岛屿 ,

在太平洋岛屿长期居住期间，

['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs]
cannot remember a single instance where he has seen one of these dangerous
不能 记住 一个 单身的 实例 在哪里 他 有 已见 一 的 这些 危险的
['kriːtʃəz] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
creatures asleep on the water ,
生物 睡着了 在 这 水 ,

他想不起来自己曾见过这种危险生物在水面上睡觉的情景。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒrəl] [riːfs] ,
though they may frequently be found lying asleep on the coral reefs ,
尽管 他们 可能 频繁地 是 成立 说谎 睡着了 在 这 珊瑚 珊瑚礁 ,

虽然人们经常会发现它们躺在珊瑚礁上睡觉，

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒrɪd] [sʌn] .
exposing themselves to the rays of a torrid sun .
暴露 他们自己 到 这 射线 的 一个 热带 太阳 .

他们把自己暴露在烈日下。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [nɒb] [ɔː(r)] ['raʊndɪd] ['bəʊldə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
They usually select some knob or rounded boulder , from the top of
他们 通常 选择 一些 旋钮 或者 圆润 巨石 , 从 这 顶部 的
[wɪtʃ] , [wen] [ə'weɪk] ,
which , when awake ,
哪个 , 什么时候 醒 ,

它们通常会选择一些小山丘或圆形的巨石，醒来后，它们会爬到巨石的顶部。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [puːlz] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn] ['eni] [fɪʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
they can survey the small pools beneath and discern any fish which may be
他们 能 民意调查 这 小的 游泳池 下面 和 辨别 任何 鱼 哪个 可能 是
[ɪm'prɪznd] [ˌðeər'ɪn] .
imprisoned therein .
被监禁 其中 .

他们可以观察下面的小水池，并辨别出其中可能困住的任何鱼类。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [glaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
In such case they will glide down into the water with astonishing rapidity ,
在 这样的 案件 他们 将要 滑行 向下 进入 这 水 和 惊人 快速 ,

在这种情况下，它们会以惊人的速度滑入水中。

[siːz] [ðeə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][sʌn] [bæθ.bɑːθ] .
seize their prey , and after swallowing it , return to their sun bath .
抢占 他们的 猎物 , 和 后 吞咽 它 , 返回 到 他们的 太阳 洗澡 .

它们抓住猎物，吞食后，回到阳光下沐浴。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
The natives of the Paumotu Archipelago informed me , however ,
这 本地人 的 这 帕乌莫图 群岛 知情的 我 , 然而 ,

然而，帕乌莫图群岛的土著居民告诉我：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['æktɪv] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
that they are most active in seeking their prey at night - time , and are
那 他们 是 最多 积极的 在 寻求 他们的 猎物 在 夜晚 - 时间 , 和 是
[ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,
especially fond of flying - fish ,
尤其 喜爱 的 飞行 - 鱼 ,

它们在夜间最为活跃地捕猎，尤其喜欢飞鱼。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['əʊʃ(ə)n] ['fɪʃɪz] .
which , as is well known , is one of the swiftest of all ocean fishes .
哪个 , 作为 是 出色地 已知 , 是 一 的 这 最快 的 全部 海洋 鱼 .

众所周知，它是所有海洋鱼类中游速最快的之一。

[ðə; ði] [siː] [sneɪks] , [haʊ'evə(r)] , [siːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,
The sea snakes , however , seize them with the greatest ease ,
这 海 蛇 , 然而 , 抢占 他们 和 这 最 舒适 ,

然而，海蛇却能最轻松地抓住它们。

[baɪ]['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðeə(r)] [kiːn] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [θrəʊt] [ɔː(r)]
by rising cautiously beneath and fastening their keen teeth in the fish's throat or
经过 上升 谨慎地 下面 和 紧固 他们的 敏锐的 牙齿 在 这 鱼的 喉 或者
['beli] .
belly .
腹部 .

它们小心翼翼地潜入水下，用锋利的牙齿咬住鱼的喉咙或腹部。

[ə; eɪ] [sneɪk] , [nɒt] [tuː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
A snake , not two feet six inches in length , I was assured ,
一个 蛇 , 不是 二 脚 六 英寸 在 长度 , 我 曾是 保证 ,

有人向我保证，那是一条蛇，长度不到两英尺六英寸。

[kæn; kən] ['iːzəli] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
can easily swallow a flying - fish eight inches or ten inches long .
能 容易地 吞 一个 飞行 - 鱼 八 英寸 或者 十 英寸 长的 .

可以轻松吞下一条八英寸或十英寸长的飞鱼。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
With regard to their habit of lying asleep on their backs on the surface of the water ,
和 看待 到 他们的 习惯 的 说谎 睡着了 在 他们的 背部 在 这 表面 的 这 水 ，

至于它们喜欢仰面躺在水面上睡觉的习性，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['hektə(r)][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] ,
it may be that Sir James Hector is alluding to some particular species ,
它 可能 是 那 先生 詹姆斯 赫克托 是 暗示 到 一些 特别的 物种 ，

詹姆斯·赫克托爵士或许是在暗示某种特定的物种。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ][ɔː(r)][nɒt][sɜː(r)][dʒeɪmzɪz] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɔː'θɒrətətɪv] ,
but whether that is so or not Sir James's statement must of course be considered authoritative ,
但 无论 那 是 所以 或者 不是 先生 詹姆斯的 陈述 必须 的 课程 是 经过考虑的 权威性 ，

但无论事实是否如此，詹姆斯爵士的说法当然必须被视为权威性的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [nəʊ]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for there is , I believe , no higher authority on the subject in the world .
为了 那里 是 ， 我 相信 ， 不 更高 权威 在 这 主题 在 这 世界 .

因为我相信，世界上没有比他更权威的人能做到这一点。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ['venəməs] [mə'riːn] ['sɜːpənts] [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɡɪl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ɡruːp] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['veri] [bæd] ['weðə(r)] ,
Apropos of these venomous marine serpents I may mention that the Rev . W . W . Gill in one of his works states that he was informed by the natives of the Cook's Group that during the prevalence of very bad weather ,
恰好 的 这些 有毒 海洋 蛇 我 可能 提到 那 这 牧师 . W . W . 鳃 在 一 的 他的 作品 各州 那 他 曾是 知情的 经过 这 本地人 的 这 库克的 团体 那 期间 这 患病率 的 非常 坏的 天气 ，

关于这些有毒的海蛇，我不妨提一下，W.W. Gill牧师在他的一部著作中提到，库克船队船员告诉他，在恶劣天气盛行期间，

[wen] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [siː] [iːlz] [wʊd] ['æktʃuəli] [krɔːl] [ə'ʃɔː(r)] ,
when fish were scarce , the large sea eels would actually crawl ashore ,
什么时候 鱼 是 稀少 ， 这 大的 海 鳗鱼 会 实际上 爬行 岸上 ，

当鱼类稀少时，大型海鳗甚至会爬上岸。

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði][faː'laː] ([pæn'deɪnəs][ɔː(r)] [skruː] - [paɪn]) [triːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɡriːn] ['lɪzədz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
and ascend the fala (pandanus or screw - pine) trees in search of the small green lizards which live among the upper part of the foliage .
和 上升 这 法拉 (露兜树 或者 拧紧 - 松树) 树木 在 搜索 的 这 小的 绿色的 蜥蜴 哪个 居住 之中 这 上 部分 的 这 叶子 .

然后爬上露兜树（或称香茅树），寻找生活在树叶上部的小绿蜥蜴。

[æt; ət][fɜːst][ai] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðɪs] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ɪk'strævəɡəns] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,
At first I regarded this merely as a bit of native extravagance of statement ,
在 第一的 我 认为 这 仅仅 作为 一个 少量 的 本国的 奢侈 的 陈述 ，

起初我仅将其视为当地人略显夸张的表达方式。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɒn][pə'ruː] ([ɔː(r)]['frɑːnsɪs]['aɪlənd]) , [wʌn][ɒv; əv]
but in 1882 , when I was shipwrecked on Peru (or Francis Island) , one of
但 在 - , 什么时候 我 曾是 遭遇海难 在 秘鲁 (或者 弗朗西斯 岛) , 一 的
[ðə; ði] ['gɪlbət] [gruːp] ,
the Gilbert Group ,
这 吉尔伯特 团体 ,

但在 1882 年，当我遭遇海难，在秘鲁岛（或弗朗西斯岛）——吉尔伯特群岛之一——搁浅时，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['treɪdə(r)] , [wʌn] [fræŋk] - ,
the local trader , one Frank Voliero ,
这 当地的 商 , 一 坦率 - ,

当地商人，名叫弗兰克·沃列罗，

[ænd; ənd][maɪ'self] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [iːlz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sjuːt] .
and myself saw one of these eels engaged in an equally extraordinary pursuit .
和 我 锯 一 的 这些 鳗鱼 已订婚的 在 一个 同样地 非凡的 追逐 .

我亲眼目睹了其中一条鳗鱼进行着同样非凡的追逐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] [hæd; həd]
We were one evening , after a heavy gale from the westward had
我们 是 一 晚上 , 后 一个 重的 大风 从 这 向西 有
[biːn] ['bləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
been blowing for three days ,
到过 吹 为了 三 天 ,

一天傍晚，西风已经刮了三天了，我们……

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʊkəri] [ɒv; əv] [weɪl] [bɜːdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [egz] ;
examining a rookery of whale birds in search of eggs ;
检查 一个 乌鸦巢 的 鲸 鸟类 在 搜索 的 鸡蛋 ;

在鲸鸟栖息地寻找鸟蛋；

[ðə; ði] ['rʊkəri] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [skrʌb] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
the rookery was situated in a dense thicket scrub on the north end of the
这 乌鸦巢 曾是 位于 在 一个 稠密 灌木丛 擦洗 在 这 北 结尾 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

鸟类栖息地位于岛屿北端的茂密灌木丛中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
and was quite two hundred yards from the sea - shore ,
和 曾是 相当 二 百 码 从 这 海 - 支撑 ,

离海岸线足足有两百码远。

[ðəʊ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [lə'guːn] [biːtʃ] .
though not more than half that distance from the inside lagoon beach .
尽管 不是 更多的 比 一半 那 距离 从 这 里面 泻湖 海滩 .

虽然距离内泻湖海滩的距离不超过一半。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] , [hɑːf] - [fledʒd] [bɜːdz] ,
The storm had destroyed quite a number of young , half - fledged birds ,
这 风暴 有 损毁 相当 一个 数字 的 年轻的 , 一半 - 羽翼丰满 鸟类 ,

这场风暴摧毁了相当多的幼鸟和尚未长齐羽毛的雏鸟。

[huːz] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
whose bodies were lying on the ground ,
谁 身体 是 说谎 在 这 地面 ,

他们的尸体横七竖八地躺在地上，

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [siː] [iːl] ,
and busily engaged in devouring one of them was a very large sea eel ,
和 忙碌地 已订婚的 在 吞噬 一 的 他们 曾是 一个 非常 大的 海 鳗鱼 ,

正在忙着吞食其中一只的，是一条体型巨大的海鳗。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [leg] .
as thick as the calf of a man's leg .
作为 厚的 作为 这 小牛 的 一个 男人的 腿 .

粗得像男人的小腿。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] -
Before I could manage to secure a stick with which to kill the repulsive -
前 我 可以 管理 到 安全的 一个 戳 和 哪个 到 杀 这 丑恶 -
['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
looking creature ,
寻找 生物 ,

在我找到一根棍子来杀死那个长相丑陋的生物之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
it made off through the undergrowth at a rapid pace in the direction of the
它 制成 离开 通过 这 灌木丛 在 一个 迅速的 步伐 在 这 方向 的 这
[lə'guːn] ,
lagoon ,
泻湖 ,

它迅速穿过灌木丛，朝着泻湖的方向逃去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ɪn] [pə'sjuːt] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
and when we emerged out into the open in pursuit , ten minutes later ,
和 什么时候 我们 出现 出去 进入 这 打开 在 追逐 , 十 分钟 之后 ,

十分钟后，当我们追赶到开阔地带时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rigl] [daʊn] [ðə; ði][hɑːd] , ['sləʊpɪŋ] [biːtʃ] ['ɪntuː]
we were just in time to see it wriggling down the hard , sloping beach into
我们 是 只是 在 时间 到 看 它 扭动 向下 这 难的 , 倾斜的 海滩 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

我们正好赶上它沿着坚硬倾斜的沙滩蠕动着游入水中。

['ɪnstɪŋkt] ['evɪdəntli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)] ,
Instinct evidently made it seek the nearest water ,
本能 显然 制成 它 寻找 这 最近的 水 ,

显然是本能驱使它寻找最近的水源。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [siː] [iːlz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][pə'ruː] [lə'guːn] .
for none of these large sea eels are ever found in Peru Lagoon .
为了 没有任何 的 这些 大的 海 鳗鱼 是 曾经 成立 在 秘鲁 泻湖 .

因为秘鲁泻湖中从未发现过这些大型海鳗。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pə'sɪfɪk][ɑː(r); ə(r)]
Many of the rivers and lakes of the islands of the Western Pacific are
许多 的 这 河流 和 湖泊 的 这 岛屿 的 这 西 太平洋 是
['tenənt] [baɪ] [iːlz] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
tenanted by eels of great size ,
已出租 经过 鳗鱼 的 伟大的 尺寸 ,

西太平洋岛屿的许多河流和湖泊中都栖息着体型巨大的鳗鱼。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] , [ɔː(r)] ['veri] ['seldəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [lɜːn] , [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]
which are never , or very seldom , as far as I could learn , interfered with
哪个 是 绝不 , 或者 非常 很少 , 作为 远的 作为 我 可以 学习 , 干扰 和
[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
by the natives ,
经过 这 本地人 ,

据我所知，当地人几乎从不或极少干预这些活动。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]['ædmərəlti] ['aɪləndz] , [njuː] ['aɪələnd] ,
and I have never seen the people of either the Admiralty Islands , New Ireland ,
和 我 有 绝不 已见 这 人们 的 任何一个 这 海军部 岛屿 ， 新的 爱尔兰 ，

我从未见过阿德默勒尔蒂群岛或新爱尔兰岛的居民。

[ɔː(r)] [njuː] ['brɪt(ə)n] [tʌtʃ] [æn; ən] [iːl] [æz; əz] [fuːd] .
or New Britain touch an eel as food .
或者 新的 英国 触碰 一个 鳗鱼 作为 食物 .

或者新不列颠人会触摸鳗鱼作为食物。

[ðə; ði] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɔːdɪnətli] [fɒnd][ɒv; əv] [iːlz] , [wɪtʃ] ,
The Maories , however , as is well known , are inordinately fond of eels , which ,
这 毛里人 ， 然而 ， 作为 是 出色地 已知 ， 是 过度 喜爱 的 鳗鱼 ， 哪个 ，

然而，众所周知，毛利人非常喜欢鳗鱼，

[wɪð] ['pjuːtrɪd] [ʃɑːk] , ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['daɪət] .
with putrid shark , constitute one of their staple articles of diet .
和 腐烂的 鲨鱼 ， 构成 一 的 他们的 主食 文章 的 饮食 .

腐烂的鲨鱼肉是它们的主要食物之一。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['maʊntənəs] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['kærəlaɪn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [pə'sɪfɪk] ,
In the few mountainous islands of the vast Caroline Archipelago , in the North - western Pacific ,
在 这 很少 多山 岛屿 的 这 广阔的 卡罗琳 群岛 ， 在 这 北 - 西 太平洋 ，

在西北太平洋广袤的加罗林群岛中，少数几个多山的岛屿上，

[iːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] ,
eels are very plentiful ,
鳗鱼 是 非常 丰富 ，

鳗鱼数量非常多，

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbələs] [smɔːl] [striːmz] [wɪtʃ] [dɪ'baʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði]['bæriə(r)] [riːfs] ,
not only in the numberless small streams which debouch into the shallow waters enclosed by the barrier reefs ,
不是 仅有的 在 这 无数 小的 溪流 哪个 德布赫 进入 这 浅的 水 内 经过 这 障碍 珊瑚礁 ，

不仅在无数流入堡礁环绕的浅水区的小溪流中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,
but also far up on the mountainsides ,
但 还 远的 向上 在 这 山坡 ，

但也包括高高的山坡上，

['ɔkjupaiŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɒki] [puːlz] [ɒv; əv] [pə'hæps] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [saɪzd] ['tɔɪlət] ['beɪs(ə)n] ,
occupying little rocky pools of perhaps no larger dimensions than an ordinary - sized toilet basin ,
占领 小的 岩石 游泳池 的 也许 不 更大的 方面 比 一个 普通的 - 尺寸 洗手间 盆地 ，

它们占据着一些小小的岩石水池，这些水池的尺寸可能比普通大小的马桶盆还要小。

[ɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [rɪvjʊ'lɪts] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ə'krɒs] .
or swimming up and down rivulets hardly more than two feet across .
或者 游泳 向上 和 向下 小溪 几乎 更多的 比 二 脚 穿过 .

或者在宽度不足两英尺的小溪里上下游动。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəlaɪn] [gruːp] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
The natives of Ponapé , the largest island of the Caroline Group , and of
这 本地人 的 - , 这 最大 岛 的 这 卡罗琳 团体 , 和 的
([strɔːŋz] ['aɪlənd]) ,
Kusaie (Strong's Island) ,
库赛 (斯特朗 岛) ,

波纳佩岛（卡罗琳群岛中最大的岛屿）和库赛岛（斯特朗岛）的居民

[ɪts] ['iːstən] ['aʊtlaɪə(r)] , [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [iːl] [wɪð] ['ʃʌdərɪŋ] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
its eastern outlier , regard the fresh - water eel with shuddering aversion ,
它是 东 异常值 , 看待 这 新鲜的 - 水 鳗鱼 和 颤抖 厌恶 ,

在其东部的偏远地区，人们对淡水鳗鱼感到不寒而栗的厌恶。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃ] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm]
and should a man accidentally touch one with his foot when crossing a stream
和 应该 一个 男人 偶然 触碰 一 和 他的 脚 什么时候 过境 一个 溪流
[hiː; hi] [wɪl] ['ʌtə(r)][æn; ən][ˌekssklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
he will utter an exclamation of horror and fear .
他 将要 说出 一个 感叹 的 恐怖 和 害怕 .

如果一个人在过河时不小心用脚碰到了它，他就会发出惊恐的叫喊。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [deɪz] — [daʊn] [tuː; tə] - - - — [ðə; ði] [iːl] (-) [wɒz; wəz][æn; ən]
In the heathen days — down to 1845 - 50 — the eel (tôan) was an
在 这 异教徒 天 — 向下 到 - - - — 这 鳗鱼 (-) 曾是 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
object of worship ,
目的 的 崇拜 ,

在异教时期——直到 1845-50 年——鳗鱼（tôan）是崇拜的对象，

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [fuːd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [mə'levələnt]
and constantly propitiated by sacrifices of food , on account of its malevolent
和 不断地 安抚 经过 牺牲 的 食物 , 在 帐户 的 它是 恶意的
[p'aʊəz] ;
powers ;
权力 ;

人们不断用食物祭祀来安抚它，因为它具有邪恶的力量；

['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt][wɒz; wəz]['rɪdʒɪdli] [ə'vɔɪdɪd] ; [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt]
personal contact was rigidly avoided ; to touch one , even by the merest accident
个人的 接触 曾是 严格地 避免 ; 到 触碰 一 , 甚至 经过 这 最 事故
,
,
,

人们严格避免人际接触；哪怕是无意间碰到别人，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] [ɒn][ðə; ði][ə'fendə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was to bring down the most dreadful calamities on the offender and his
曾是 到 带来 向下 这 最多 可怕 灾难 在 这 罪犯 和 他的
['fæməli] — ['bɒdɪli] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,
family — bodily deformities ,
家庭 — 身体上的 畸形 ,

其目的是给罪犯及其家人带来最可怕的灾难——身体畸形，

[stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [deθ] ;
starvation and poverty , and death ;
饥饿 和 贫困 , 和 死亡 ;

饥饿、贫困和死亡；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [strɔːŋz] ['aɪlənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bəʊθ] ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd]
and although the natives of Strong's Island are now both civilised and
和 虽然 这 本地人 的 斯特朗 岛 是 现在 两个都 文明 和
['kristjənaiz] ,
Christianised ,
基督教化 ,

尽管斯特朗岛的土著居民现在既文明又基督教化了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn]
and a training college of the Boston Board of Missions has long been
和 一个 训练 大学 的 这 波士顿 木板 的 任务 有 长的 到过
[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [pɔːt] - ,
established at Port Lelé ,
已确立的 在 港口 - ,

波士顿传教委员会的培训学院早已在莱利港设立。

[ðeɪ] [stɪl] ['mænɪfest] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːl] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]
they still manifest the same superstitious dread of the eel as in their days of
他们 仍然 显现 这 相同的 迷信的 恐惧 的 这 鳗鱼 作为 在 他们的 天 的
['hiːðəndəm] .
heathendom .
异教 .

他们仍然像异教徒时期那样，对鳗鱼抱有同样的迷信恐惧。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terə(r)] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['sɒdʒən] [ɒn] [ðə; ði]
I well remember witnessing an instance of this terror during my sojourn on the
我 出色地 记住 见证 一个 实例 的 这 恐怖 期间 我的 旅居 在 这
['aɪlənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ðeə(r)] [ɪn] - .
island when I was shipwrecked there in 1874 .
岛 什么时候 我 曾是 遭遇海难 那里 在 - .

我清楚地记得，1874 年我因海难在该岛上逗留期间，曾亲眼目睹过这种恐怖事件。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
I had taken up my residence in the picturesque little village of Leassé ,
我 有 已采取 向上 我的 住宅 在 这 如画 小的 村庄 的 - ,

我定居在了风景如画的小村庄莱阿塞，

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [ɔː(r)] " [liː] " [saɪd] ,
on the western or " lee " side ,
在 这 西 或者 " 李 " 边 ,

在西侧或"背风侧"，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] [fiː'dʒiːən]
when I was one evening visited by several of the ship's company — a Fijian
什么时候 我 曾是 一 晚上 到访 经过 一些 的 这 船的 公司 — 一个 斐济
[hɑːf] - [kɑːst] ,
half - caste ,
一半 - 种姓 ,

一天晚上，几位船员来拜访我——其中一位是斐济混血儿，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [tuː] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] .
a white man , and two natives of Pleasant Island .
一个 白色的 男人 , 和 二 本地人 的 令人愉快的 岛 .

一名白人男子和两名普莱森特岛原住民。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɑːstə(r)] — [ə; eɪ]
At the moment they arrived I was in the house of the native pastor — a
在 这 片刻 他们 到达的 我 曾是 在 这 房子 的 这 本国的 牧师 — 一个

[mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]
man who had received an excellent education in a missionary college at
男人 WHO 有 已收到 一个 出色的 教育 在 一个 传教士 大学 在

[ˌhɒnə'luːluː] ,
Honolulu ,
檀香山 ,

他们到达时，我正在当地牧师的家中——这位牧师曾在檀香山的一所教会学院接受过良好的教育。

[ɪn][ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] — [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
in the Hawaiian Islands — instructing him and his family in the art of making
在 这 夏威夷 岛屿 — 指导 他 和 他的 家庭 在 这 艺术 的 制作

['tɑːkɑː] ,
taka ,
塔卡 ,

在夏威夷群岛——指导他和他的家人制作塔卡（taka）的技艺，

[ɔː(r)] - ['sænd(ə)lz] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊkɪ'lɔː] [gruːp] .
or cinnet sandals , as practised by the natives of the Tokelau Group .
或者 - 凉鞋 , 作为 已实践 经过 这 本地人 的 这 托克劳 团体 .

或者像托克劳群岛土著居民所穿的那种锡尼特凉鞋。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['siːmən] ['entəd] , [iːtʃ] [mæn] [traɪ'ʌmfəntli] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [iːl] :
Just then the four seamen entered , each man triumphantly holding up a large eel :
只是 然后 这 四 海员 进入 , 每个 男人 凯旋而归 保持 向上 一个 大的 鳗鱼 :

就在这时，四名水手走了进来，每人得意洋洋地举着一条大鳗鱼：

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [haʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsn]
in an instant there was a united howl of horror from the parson
在 一个 立即的 那里 曾是 一个 团结的 嗥 的 恐怖 从 这 牧师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,

刹那间，牧师和他的家人齐声发出惊恐的嚎叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
as they made a rash for the door ,
作为 他们 制成 一个 皮疹 为了 这 门 ,

他们急忙冲向门口。

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['nɪəli] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .
overturning the lamp and nearly setting the house on fire .
推翻 这 灯 和 几乎 环境 这 房子 在 火 .

他碰翻了灯，差点把房子烧了。

[ɪn] [veɪn] [ai] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
In vain I followed and urged them to return ,
在 徒劳 我 随后 和 敦促 他们 到 返回 ,

我徒劳地跟随并劝说他们返回。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] - [wɪð]
and told them that the men had gone away and taken the tôan with
和 讲述 他们 那 这 男人 有 已消失 离开 和 已采取 这 - 和

[ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
them — nothing would induce them to enter the house that night ,
他们 — 没有什么 会 诱导 他们 到 进入 这 房子 那 夜晚 ,

并告诉他们，那些人已经走了，把托安带走了——那天晚上，没有什么能让他们进到房子里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [slept] [ˌels'weə(r)] .
and the whole family slept elsewhere .
和 这 所有的 家庭 睡着了 别处 .

全家人都睡在别处。

[wʌn] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːlz] [ɒn] [strɔːŋz] ['aɪlənd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['haɪbəneɪt] ,
One singular thing about the eels on Strong's Island is that they hibernate ,
一 单数 事物 关于 这 鳗鱼 在 斯特朗 岛 是 那 他们 冬眠 ,

斯特朗岛上的鳗鱼有一个独特的特点，那就是它们会冬眠。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] ,
in a fashion , on the sides or even summits of the high mountains ,
在 一个 时尚 , 在 这 侧面 或者 甚至 峰会 的 这 高的 山脉 ,

以某种方式，在高山的山坡上，甚至山顶上，

[æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
at an altitude of nearly two thousand feet .
在 一个 高度 的 几乎 二 千 脚 .

海拔近两千英尺。

[sɪ'lektɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['meɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [mɒs] - ['kʌvəd] [sɔɪl] ,
Selecting , or perhaps making , a depression in the soft , moss - covered soil ,
选择 , 或者 也许 制作 , 一个 沮丧 在 这 柔软的 , 苔藓 - 涵盖 土壤 ,

选择（或者说是挖出）一块柔软的、长满苔藓的土壤，

[ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] [fɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]
the ugly creatures fit themselves into it compactly and remain there
这 丑陋的 生物 合身 他们自己 进入 它 紧凑地 和 保持 那里

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for weeks or even months at a time .
为了 周 或者 甚至 几个月 在 一个 时间 .

这些丑陋的生物把自己紧紧地塞进里面，一次就能在那里待上几个星期甚至几个月。

[ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] , [ɔːl] ['tenənt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
I have counted as many as thirty of these holes , all tenanted , within a few
我 有 计数 作为 许多 作为 三十 的 这些 孔 , 全部 已出租 , 之内 一个 很少

[skweə(r)][jɑːrdz] .
square yards .
正方形 码 .

在几平方码的范围内，我数出了多达三十个这样的洞穴，而且全部都有人居住。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kən'siːld] [baɪ]['vedʒtəb(ə)l] [ɔː(r)] [mɒs] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
Some were quite concealed by vegetable débris or moss , others were
一些 是 相当 暗 经过 蔬菜 碎片 或者 苔藓 , 其他的 是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] ,
exposed to view , with the broad ,
裸露 到 看法 , 和 这 广阔 ,

有些被植物残骸或苔藓完全遮盖，有些则暴露在外，清晰可见，宽阔的……

[flæt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['ɒkjəpənt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɔː(r)] ['dʌbld] [bæk] [ə'pɒn][ɪts]
flat head of the slippery occupant resting on the margin or doubled back upon its
平坦的 头 的 这 滑 居住者 休息 在 这 利润 或者 双倍 后退 之上 它是

['bɒdi] .
body .
身体 .

滑溜溜的生物的扁平头部搁在边缘或向后折叠到身体上。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət] [ɪf] [pəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz]
They showed no alarm , but if poked with a stick would extricate themselves
他们 显示 不 警报 ， 但 如果 戳 和 一个 戳 会 解脱 他们自己
[ænd; ənd] [krɔːl] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
and crawl slowly away .
和 爬行 缓慢地 离开 .

它们没有表现出任何惊恐，但如果用棍子戳一下，它们就会挣脱出来，慢慢爬走。

[ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [æn'tɪpəθi]
In the streams they were very voracious , and I had a special antipathy
在 这 溪流 他们 是 非常 贪婪的 ， 和 我 有 一个 特别的 反感
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ，

溪流里的它们非常贪婪，我特别讨厌它们。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preɪɪŋ] [səʊ][ɒn][ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] — [ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
on account of their preying so on the crayfish — a crustacean of which I
在 帐户 的 他们的 捕食 所以 在 这 小龙虾 — 一个 甲壳类动物 的 哪个 我
[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] ,
was particularly fond ,
曾是 特别 喜爱 ，

因为它们大量捕食小龙虾——一种我特别喜欢的甲壳类动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlsəʊ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,
and which the natives also liked very much ,
和 哪个 这 本地人 还 喜欢 非常 很多 ，

当地人也非常喜欢它。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)][hændz] [mait] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt]
but were afraid to capture for fear their hands might come in contact
但 是 害怕的 到 捕获 为了 害怕 他们的 双手 可能 来 在 接触
[wɪð] [ðə; ði] ['dredɪd] - .
with the dreaded tôan .
和 这 令人恐惧的 - .

但他们不敢捕捉，因为害怕自己的手可能会接触到可怕的 tôan。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]
One afternoon I was plucking a pigeon I had just shot by the margin of
一 下午 我 曾是 拔毛 一个 鸽子 我 有 只是 射击 经过 这 利润 的
[ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] .
a mountain stream .
一个 山 溪流 .

一天下午，我在山涧边拔我刚射中的一只鸽子的毛。

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪsərə] , [ai][pʊt][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,
After removing the viscera , I put the bird in the water to clean it properly ,
后 移除 这 内脏 ， 我 放 这 鸟 在 这 水 到 干净的 它 适当地 ，

取出内脏后，我把鸟放进水里彻底清洗干净。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
and was shaking it gently to and fro ,
和 曾是 摇晃 它 轻轻地 到 和 弗 ，

他轻轻地来回摇晃着它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] ['bləʊtɪd] ,
when it was suddenly torn out of my hand by a disgustingly bloated ,
什么时候 它 曾是 突然 撕裂 出去 的 我的 手 经过 一个 令人作呕 腹胀 ，

突然，它被一个恶心肿胀的家伙从我手中夺走了，

['redɪʃ] - ['kʌləd] [iːl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sw'ɒləʊd] .
reddish - coloured eel about four feet in length , and quickly swallowed .
微红 - 有色 鳗鱼 关于 四 脚 在 长度 ， 和 迅速地 吞咽 .

一条体长约四英尺的红色鳗鱼，被迅速吞下。

[ðæt] [wʌn] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] - ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] - ['sɔdən]
That one pigeon had cost me two hours ' tramping through the rain - soddened
那 一 鸽子 有 成本 我 二 小时 - 徒步旅行 通过 这 雨 - 湿透的
['maʊntən] ['fɒrɪst] ,
mountain forest ,
山 森林 ，

那只鸽子让我白白走了两个小时，跋涉穿过被雨水浸透的山林。

[səʊ] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] [gʌn] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θiːf] [daʊn] [striːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
so loading my gun I followed the thief down stream to where the water was
所以 加载中 我的 枪 我 随后 这 贼 向下 溪流 到 在哪里 这 水 曾是
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,
but a few inches deep ,
但 一个 很少 英寸 深的 ，

于是我装好枪，跟着小偷顺流而下，来到水深只有几英寸的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [hɪz] [hed] [ɒf] .
and then blew his head off .
和 然后 吹 他的 头 离开 .

然后一枪爆了他的头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神